

澳門樂團樂季



TEMPORADA DE  
CONCERTOS DA ORQUESTRA  
DE MACAU



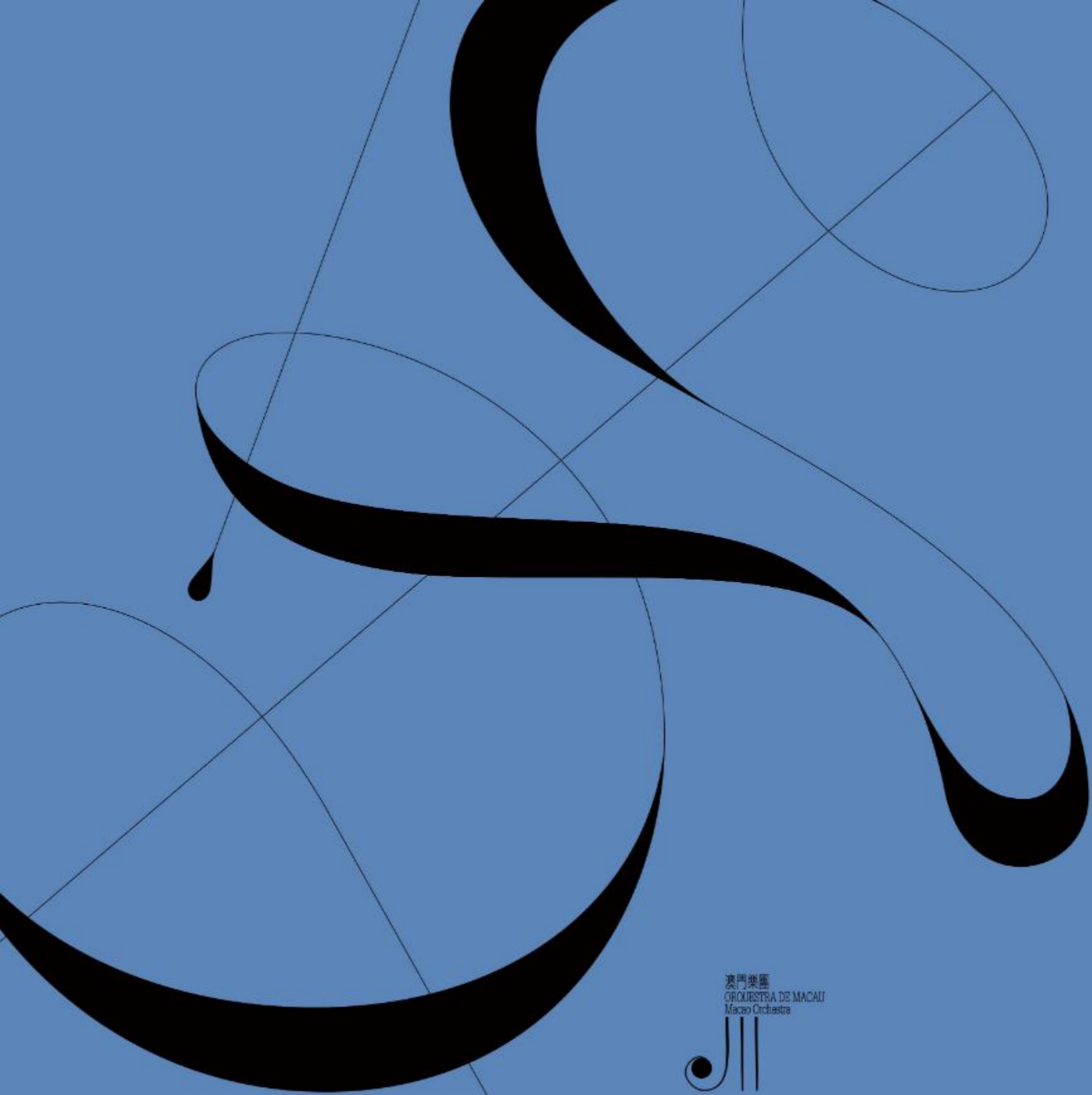
24

25

澳門樂團有限公司  
Sociedade Orquestra de Macau, Limitada  
Macao Orchestra Company, Limited



MACAO ORCHESTRA  
CONCERT SEASON



澳門樂團  
ORCHESTRA DE MACAU  
Macao Orchestra



# 目錄

## ÍNDICE

### CONTENTS

06

澳門樂團簡介  
**Orquestra de Macau Nota Biográfica**  
 About Macao Orchestra

12

音樂總監兼首席指揮的話  
**Mensagem do Director Musical e Maestro Principal**  
 Message from the Music Director and Principal Conductor

16

音樂總監兼首席指揮介紹  
**Director Musical e Maestro Principal Nota Biográfica**  
 About the Music Director and Principal Conductor

20

助理指揮介紹  
**Maestro Assistente Nota Biográfica**  
 About the Assistant Conductor

24

我們的樂師  
**Os Nossos Músicos**  
 Our Musicians

32

樂季節目總覽  
**Visão Geral do Programa da Temporada**  
 Season Program Overview

70

愛音樂·愛分享  
**Música para Todos**  
 Music for All

76

延伸活動  
**Programa de Extensão**  
 Outreach Programme

79

節目表  
**Programa**  
 Programme

82

樂購指南  
**Guia de Reserva e Informações sobre Bilhetes**  
 Booking Guide and Ticket Information

86

觀眾須知  
**Aviso ao público**  
 Audience Notice

88

澳門樂團之友  
**Torne-se um Amigo da OM**  
 Become a Friend of OM

92

行政團隊  
**A Nossa Equipa**  
 Our Team

## 澳門樂團簡介

# ORQUESTRA DE MACAU NOTA BIOGRÁFICA

## ABOUT MACAO ORCHESTRA

### 匯萃中西，貫穿古今

澳門樂團是本地唯一的全職職業交響樂團，以「融匯中西文化，演繹古今經典」為宗旨，致力向公眾呈獻高水平的音樂演奏，讓美妙旋律植根於城市土壤。

澳門樂團前身為澳門室內樂團，1983年由聖庇護十世音樂學院區師達神父等創建，2001年7月澳門特別行政區政府文化局決定將樂團定名為「澳門樂團」。於2022年2月1日起，澳門樂團由特區政府全資擁有的澳門樂團有限公司負責營運。澳門樂團歷任總監包括澳門知名作曲家林樂培（1984-1988）、查偉革（1988-1995）、袁方（1995-2001）、邵恩（2001-2008）及呂嘉（2008-2022）。自2023-24樂季起，由澳門指揮家廖國敏擔任音樂總監兼首席指揮。

樂團多年來與眾多國際知名音樂家、指揮家及藝術團體合作，包括普拉西多·多明戈、克里斯提安·齊瑪曼、利奧尼達斯·卡瓦科斯、郎朗、張永宙、譚盾、鮮于睿權、辻井伸行、諏訪內晶子、巴勃羅·費蘭德斯、金本索里、小曾根真、克里斯托弗·華倫格林、費城交響樂團、韓國室內樂團、香港管弦樂團合唱團、英國國家芭蕾舞團、香港芭蕾舞團等。

樂團經常獲邀到國內外演出，足跡遍及多地，包括奧地利、瑞士、匈牙利、葡萄牙、西班牙、美國、日本、韓國及內地三十多個城市等。2015年曾以中國代表身份參加奧地利布魯克納音樂節，

而2019年更為慶祝中葡建交四十周年及澳門特別行政區成立二十周年，特赴葡萄牙巡演，彰顯澳門樂團助力本澳構建「以中華文化為主流，多元文化並存的交流合作基地」定位的重要目標。

樂團在音樂教育及社區推廣上亦不遺餘力，定期上演「樂種未來」、「樂遊藝文」等系列音樂會。近年多次舉辦廣受歡迎的「樂韻悠揚」系列音樂會，於世遺景點進行音樂演出，讓大眾在澳門的世界歷史遺產之中品味精緻音樂，為訪澳旅客帶來體驗「旅遊+文化」的魅力。樂團亦親身步近不同年級的校園、社區及弱勢社群，大大拓展古典音樂觀眾的層面，並透過《藝蕾初綻》、《未來的希望》等品牌音樂會，為年輕音樂人才實現夢想，開闊眼界，提升音樂水平。

澳門樂團未來將與更多國際級演奏家、音樂及藝術團體合作，為市民和旅客帶來高質素及不同類型的古典音樂演出及活動，同時致力培養新一代音樂愛好者，栽培音樂人才，為澳門建設為「演藝之都」打造更多優秀及精彩的演出以饗樂迷。在澳門中西文化交匯的獨特背景之下，澳門樂團也將繼續擔起文化交流的橋樑，以音樂作為語言，讓澳門心懷祖國、面向國際，也讓世界看見澳門。



## Introdução à Orquestra de Macau Fundindo Oriente e Ocidente, Atravessando o Tempo

A Orquestra de Macau, a única orquestra sinfónica profissional a tempo inteiro local, tem como objectivo “fundir as culturas oriental e ocidental e interpretar clássicos de todos os tempos”. Dedicada a oferecer actuações musicais de alta qualidade ao público, a Orquestra enraíza melodias encantadoras no solo da cidade.

A predecessora da Orquestra de Macau foi a Orquestra de Câmara de Macau, fundada em 1983 pelo Padre Áureo de Castro e pelos outros interessados da Academia de Música S. Pio X. Em Julho de 2001, o Instituto Cultural do Governo da Região Administrativa Especial de Macau decidiu nomeá-la “Orquestra de Macau”. Desde 1 de Fevereiro de 2022, a Orquestra de Macau é gerida pela Sociedade Orquestra de Macau, Limitada, uma entidade totalmente detida pelo Governo da RAEM. Os anteriores directores da Orquestra de Macau incluem os artistas conhecidos como Doming Lam (1984-1988), Veiga Jardim (1988-1995), Yuan Fang (1995-2001), Shao En (2001-2008) e Lu Jia (2008 -2022). A partir da temporada 2023-24, Lio Kuokman assumiu-se como director musical e como maestro principal.

Ao longo dos anos, a Orquestra colaborou com inúmeros músicos, maestros e grupos artísticos de renome internacional, incluindo Plácido Domingo, Krystian Zimerman, Leonidas Kavakos, Lang Lang, Sarah Chang, Tan Dun, Yekwon Sunwoo, Nobuyuki Tsujii, Akiko Suwanai, Pablo Ferrández, Bomsori Kim, Makoto Ozone, Christopher Warren-Green, a Orquestra de Filadélfia, a Orquestra de Câmara da Coreia, Coro Filarmónico de Hong Kong, English National Ballet, Ballet de Hong Kong, entre outros.

Além disso, a Orquestra de Macau frequentemente é convidada a apresentar-se tanto na China continental quanto no exterior, tendo actuado em vários locais como Áustria, Suíça, Hungria, Portugal, Espanha, Estados Unidos, Japão, Coreia e mais de trinta cidades no interior da China. Em 2015, representou a China no Festival de Música de Bruckner, na Áustria. Em 2019, em comemoração dos 40 anos de

relações diplomáticas entre a China e Portugal e da comemoração do 25.º aniversário da RAEM, a Orquestra realizou uma digressão em Portugal para demonstrar que a Orquestra de Macau ajuda Macau a construir “Uma Base de Intercâmbio e Cooperação para a Promoção da Coexistência Multicultural com Predominância da Cultura Chinesa”.

A Orquestra também se empenha na educação musical e na promoção comunitária, apresentando regularmente séries de concertos como “Música para o Futuro” e “Música no Espaço Artístico”. Nos últimos anos, realizou série de concertos populares “Melodias Inesquecíveis”, actuando em diferentes locais do património mundial, permitindo ao público apreciar música requintada entre as históricas construções de Macau e trazendo aos turistas uma experiência de “turismo + cultura”. A Orquestra também se desloca pessoalmente a escolas de diferentes níveis, comunidades e grupos desfavorecidos, ampliando significativamente a audiência da música clássica. Através de concertos como “Artes Florescentes” e “O Futuro da Música Clássica”, oferece aos jovens talentos musicais a oportunidade de realizar os seus sonhos, expandir horizontes e melhorar o seu nível musical.

No futuro, a Orquestra de Macau continuará a colaborar com artistas, músicos e grupos artísticos de classe mundial, trazendo ao público local e aos turistas uma variedade de performances e actividades de música clássica de alta qualidade. Simultaneamente, a Orquestra esforça-se para cultivar novos apreciadores de música e para desenvolver talentos musicais, contribuindo para Macau como uma “Cidade do Espectáculo” de excelência para os entusiastas da música. Sob o contexto único da fusão cultural entre Oriente e Ocidente em Macau, a Orquestra assumirá o papel de ponte de intercâmbio cultural, utilizando a música como linguagem para expressar o amor de Macau pela pátria e abraçar o mundo, mostrando a cidade luso-chinesa.

## Macao Orchestra Blending Chinese and Western Cultures, Bridging the Past and Present

Macao Orchestra is the only professional symphony orchestra in Macao. With the tenet of "Blending Chinese and Western Cultures, Interpreting Traditional and Modern Classics", the Orchestra is committed to presenting high-level musical performances to the public, so that the beautiful melodies can linger in the city and touch people's hearts and souls.

Formerly known as Macao Chamber Orchestra, Macao Orchestra was founded in 1983 by Father Áureo de Castro of the St. Pious X Academy of Music and a group of music lovers. In July 2001, the Cultural Affairs Bureau of the Macao SAR Government renamed it the "Macao Orchestra". Since 1 February 2022, Macao Orchestra has been managed by Macao Orchestra Company, Limited, which is wholly owned by the Macao SAR Government. The previous music directors of Macao Orchestra include renowned artists Doming Lam (1984-1988), Veiga Jardim (1988-1995), Yuan Fang (1995-2001), Shao En (2001-2008) and Lu Jia (2008-2022). Since 2023-24 concert season, the Macao conductor Lio Kuokman has served as the Music Director and Principal Conductor of the Orchestra.

Over the years, the Orchestra has collaborated with numerous internationally acclaimed musicians, conductors and arts organisations, including Plácido Domingo, Krystian Zimerman, Leonidas Kavakos, Lang Lang, Sarah Chang, Tan Dun, Yekwon Sunwoo, Nobuyuki Tsujii, Akiko Suwanai, Pablo Ferrández, Bomsori Kim, Makoto Ozone, Christopher Warren-Green, Philadelphia Orchestra, Korean Chamber Orchestra, Hong Kong Philharmonic Chorus, English National Ballet, and Hong Kong Ballet, etc.

In addition, the Orchestra has often been invited to perform in Mainland China and overseas, leaving its footprints in at least 30 cities across Mainland as well as Austria, Switzerland, Hungary, Portugal, Spain, USA, Japan and Korea, etc. In 2015, it participated in the Austria Bruckner Festival as the representative of China. In 2019, to celebrate the 40th

anniversary of the establishment of diplomatic relations between China and Portugal and the 20th anniversary of the establishment of the Macao Special Administrative Region, the Orchestra toured in Portugal, demonstrating the contribution of Macao Orchestra in helping to build Macao into an exchange and co-operation base with Chinese culture as its mainstream and the co-existence of different cultures.

The Orchestra has also spared no effort in music education and community promotion, such as holding concert series "Music for Future" and "Music at Arts Space". In recent years, the popular "Unforgettable Melodies" concert series has been held many times at world heritage sites, allowing the public to savour the exquisite music at Macao's world heritage sites and showcasing Macao's charm of "tourism+culture" to tourists. In addition, at community level, the Orchestra has brought music to campuses, communities and disadvantaged groups to greatly expand the target audience for classical music. Through the brand concerts such as "Flourishing Arts" and "The Future of Classical Music", it has also facilitated young music talents to broaden their horizons, enhance their appreciation of classical music and realise their musical dreams.

In the future, Macao Orchestra will collaborate with more world-class performers, and music and arts organisations to bring a variety of high-quality classical music performances and activities to residents and tourists. At the same time, it will keep on cultivating a new generation of music lovers and nurturing musical talents, so as to promote Macao's construction of a "City of Performing Arts" and to present more wonderful performances for music enthusiasts. Against the unique background of the co-existence of Chinese and Western cultures in Macao, Macao Orchestra will continue to serve as a bridge for cultural exchanges. Using music as a universal language, it will help Macao connect to the motherland, go global, and present Macao to the world.

## 音樂總監兼首席指揮的話

### MENSAGEM DO DIRECTOR MUSICAL E MAESTRO PRINCIPAL

#### MESSAGE FROM THE MUSIC DIRECTOR AND PRINCIPAL CONDUCTOR



轉眼之間，澳門樂團已經來到 2024-25 年樂季，也是我第二年出任這個活力澎湃的樂團的音樂總監。今年，我們一如所往，準備了一系列高質量的音樂會與意想不到的音樂合作與樂迷分享，突破觀眾對古典音樂的既有想像。

在樂季中，澳門樂團以「創造無限」為主題，邀得國際級的指揮、獨奏家及藝術團體與我們合作，在音樂世界中激發更多火花，創造無盡可能，也誠邀大家與我們一起探索，遊走在音樂宇宙之中，領略藝術跨界帶來的趣味，找到自己專屬的靈魂旋律。

今年，我們首創「致敬布拉姆斯系列」，將會一連兩週呈獻音樂家一生中最重要的交響樂及室內樂作品，並由享譽國際的指揮及鋼琴家與小提琴家操刀，在一系列的音樂會中感受布拉姆斯偉大的傳世之作；澳門作為中葡文化交匯的橋樑，澳門樂團亦繼承文化交流的重要角色，將呈獻「中國作品薈萃：唐詩的回響」及以葡萄牙作曲家為演出主題的交響樂音樂會「葡語之音」；另外，我們推出眾多音樂與其他藝術形式的跨界合作計劃，把莎翁《仲夏夜之夢》、中國名著《梁祝》、BBC 節目《七個世界，一個星球》等搬上舞台，與不同藝術單位聯手呈獻，打造更多元藝術舞台，以創意方式讓觀眾接觸經典與藝術。還有更多知名音樂家、更豐富節目內容，將在本年度樂季，一一與你見面。不同社區進行的音樂企劃亦將輪番上演，為城市帶來更多驚喜與觸動，也為澳門建設成為演藝之都的目標全力往前，讓城市充滿更豐富多彩的演藝元素。

澳門樂團將本著對音樂的熱誠，呈獻一場又一場精彩的演奏以饗樂迷。無論你喜愛哪一類型的音樂，都可以在此找到你們的心頭之選，伴你走過人生的不同風景。

澳門樂團誠摯邀請你，與我們相約在這全新樂季之中！

廖國敏

**Com o tempo voar, chega a nova Temporada de Concertos 2024-25 da Orquestra de Macau. É também o meu segundo ano como director musical desta orquestra repleta de vigores. Para a nova Temporada, como sempre, nós preparamos uma série de concertos de alta qualidade e cooperações inesperadas a ser compartilhadas com os entusiastas de música, revolucionando a imagem tradicional da música tradicional na imaginação dos espectadores.**

**Nesta Temporada, a Orquestra de Macau toma “Criar Infinidade” como tema e já enviou convites a maestros, solistas e grupos artísticos a nível internacional para realizarmos connosco e eclodirem mais faíscas de arte no mundo de música, criando possibilidades infinitas.**

**Para esta Temporada, nós criamos, de forma inovadora, a “Homenagem a Brahms”. Neste caso, apresentaremos em duas semanas sucessivas as obras mais importantes de sinfonia e de câmara, juntamente com maestros, pianistas e violinistas de renome internacional. Nessa série de concertos, vamos apreciar as obras-primas de Brahms como preciosa herança musical do mundo.**

**Localizada em Macau, ponte para o intercâmbio de culturas sino-portuguesas, a Orquestra de Macau vai representar “Essência da Música Chinesa: Ecos de Antigos Poemas Tang” e o concerto sinfónico “Música de Portugal” tematizado pelos compositores portugueses. Além disso, levaremos ao palco projectos de cooperação transdisciplinar entre a música e outras formas de arte, de modo que os espectadores testemunham o convívio de “Sonho de uma Noite de Verão” de Shakespeare, a obra-prima chinesa “Os Amantes Borboletas” e o programa da BBC “Sete Mundos, Um Planeta”.**

**Guardando em si a paixão pela música, a Orquestra de Macau continuará a apresentar concertos cada vez mais fantásticos para retribuir os apoios dos entusiastas de música. Portanto, a Orquestra de Macau também lhe estende, com imensa sinceridade, o convite de nos encontrarmos nesta Temporada de Concertos novíssima!**

Lio Kuokman

Time flies! It is now entering the Macao Orchestra 2024-25 Concert Season, and it also marks my second year as the Music Director in this dynamic orchestra. As always, the new concert season has prepared a series of high-quality concerts and unexpected musical collaborations for music enthusiasts, surely to break the audience's stereotype of classical music.

In this new concert season, Macao Orchestra, in line with the theme of “Creating Infinity”, will invite world-class conductors, soloists and arts organisations to collaborate with us to inspire more sparks and create infinite possibilities in the music world.

Furthermore, we will launch our first-ever “Tribute to Brahms” for two consecutive weeks, featuring some of the most important symphony and chamber works of the master. Coupled with internationally acclaimed conductors, pianists and violinists, music enthusiasts can definitely experience Brahms's great legacy.

As Macao is the bridge for the cultural exchange between China and Portuguese-speaking countries, Macao Orchestra will present “Collection of Chinese Musical Works: The Echoes of Ancient Tang Poems” and the symphony concert “Portuguese Sound” themed on the works by Portuguese composers. In addition, we will launch various cross-border collaborations by integrating music with different art forms, bringing Shakespeare's “A Midsummer Night's Dream”, the Chinese classic “Butterfly Lovers” and the BBC programme “Seven Worlds, One Planet” to the stage.

Fuelled by the fervent passion for music, Macao Orchestra will continue to present numerous wonderful performances to music enthusiasts. Come and join us in this new concert season!

Lio Kuokman

## 音樂總監兼首席指揮介紹

### DIRECTOR MUSICAL E MAESTRO PRINCIPAL NOTA BIOGRÁFICA

#### ABOUT THE MUSIC DIRECTOR AND PRINCIPAL CONDUCTOR



#### 廖國敏

Lio Kuokman

#### 音樂總監兼首席指揮

Director Musical e Maestro Principal

Music Director and Principal Conductor

出生於澳門的指揮家廖國敏是目前國際舞台最受注目的華人指揮家之一。

「...令人矚目的指揮奇才。」

《費城詢問報》

現任澳門樂團音樂總監兼首席指揮、澳門國際音樂節節目總監、斯洛文尼亞廣播交響樂團首席指揮及香港管弦樂團駐團指揮的廖國敏曾獲美國《費城詢問報》譽為「令人矚目的指揮奇才」，2014年法國巴黎國際使雲蘭諾夫指揮大賽勇奪亞軍、觀眾大獎及樂團大獎，並獲美國費城交響樂團委任為助理指揮，為該團史上首位華人助理指揮。

「...為音樂會掀起序幕，以溫雅自信帶領樂團演出。」

《沙托華日報》

「...極有掌控大局的天賦」

《星電報》

廖國敏活躍於國際舞台，近期重要演出包括在港樂慶祝音樂會中為國家主席習近平獻藝；獲邀指揮維也納交響樂團，為樂團成立121年來樂季音樂會上首位華人指揮；獲法國政府委派與團虛茲國家交響樂團首度出訪沙特阿拉伯；韓國平昌音樂節；香港管弦樂團樂季閉幕音樂會等。其他合作樂團包括美國底特律交響樂團、法國國家電台管弦樂團、馬賽歌劇院樂團、韓國首爾愛樂樂團、日本NHK交響樂團、廣島交響樂團、東京都交響樂團、京都交響樂團、俄羅斯國家交響樂團、莫斯科愛樂樂團、拉脫維亞國家交響樂團等。

廖國敏獲獎無數，包括2021獲選為香港十大傑出青年；2022年獲香港藝術發展局頒發「藝術家年獎」。為表揚在文化藝術等多方面的成就，廖國敏獲澳門特區政府頒授文化功績勳章及香港特區政府委任太平紳士。廖國敏在香港演藝學院畢業，再赴美國入讀紐約茱莉亞音樂學院、費城寇蒂斯音樂學院、波士頓新英格蘭音樂學院深造。

**O maestro Lio Kuokman, natural de Macau, é actualmente um dos maestros chineses com maior visibilidade no palco internacional.**

**Actual Director Musical e Maestro Principal da Orquestra de Macau, Director de Programas do Festival Internacional de Música de Macau, Maestro Principal da Orquestra Sinfónica do RTV Eslovénia e Maestro Residente da Orquestra Filarmónica de Hong Kong, Lio foi elogiado pelo Philadelphia Inquirer como “um talento de regência surpreendente”. Lio ficou em 2º lugar no 3º Concurso Internacional de Regência Svetlanov, em Paris, tendo conquistado o Prémio Popularidade e o Prémio de Orquestra e foi o primeiro regente chinês a ser nomeado Maestro Assistente da Orquestra de Filadélfia.**

**Lio tem colaborado com êxito com muitas orquestras de topo em todo o mundo. Das actuações de vulto mais recentes, destaca-se um concerto comemorativo, com a Orquestra Filarmónica de Hong Kong, que contou com a presença do Presidente da República Popular da China, Xi Jinping. Lio foi o primeiro maestro chinês convidado para reger um concerto de assinatura com a Sinfónica de Viena, tendo sido convidado pelo governo francês para dirigir a primeira digressão da Orquestra Nacional do Capitólio de Toulouse pela Arábia Saudita. Lio actuou no Festival de Música em PyeongChang e regeu a Filarmónica de Hong Kong no seu concerto de encerramento da temporada. Também trabalhou com outras orquestras como a Sinfónica de Detroit, a Filarmónica da Rádio France, a Filarmónica de Marselha, a Filarmónica de Seoul, a Orquestra da NHK, a Orquestra de Hiroshima, a Orquestra Metropolitana de Tóquio, a Sinfónica de Kyoto, a Orquestra Sinfónica Nacional da Rússia, a Filarmónica de Moscovo, e a Orquestra Sinfónica Nacional da Letónia, entre outras.**

**Lio Kuokman recebeu inúmeros prémios, incluindo o de Um dos Dez Jovens Notáveis de Hong Kong, em 2021, e o “Prémio de Artista do Ano” do Conselho de Desenvolvimento das Artes de Hong Kong, em 2022. Em reconhecimento das suas realizações na cultura e na arte, Lio foi galardoado com a Medalha de Mérito Cultural pelo Governo da RAE de Macau e nomeado Juiz de Paz pelo Governo da RAE de Hong Kong.**

**Lio estudou na Academia de Artes Performativas de Hong Kong, na Escola Juilliard, no Instituto de Música Curtis e no Conservatório de Nova Inglaterra.**

**Lio Kuokman**

“...um talento de regência surpreendente.”

– *Philadelphia Inquirer*

“... abriu a noite do concerto e regeu a orquestra com graça e confiança.”

– *The Chautauquan Daily*

“...belo sentido de controlo.”

– *Star Telegram*

Macau-born conductor Lio Kuokman is currently one of the most high-profile Chinese conductors on the international stage.

Currently serving as Music Director and Principal Conductor of Macao Orchestra, Programme Director of the Macao International Music Festival, Chief Conductor of RTV Slovenia Symphony Orchestra and Resident Conductor of the Hong Kong Philharmonic Orchestra, Lio has been praised by the Philadelphia Inquirer as “a startling conducting talent.” He was the second prize winner of the third Svetlanov International Conducting Competition in Paris, with the Audience prize and Orchestra prize, and has served as the first Chinese Assistant Conductor with the Philadelphia Orchestra.

Lio has successfully collaborated with many leading orchestras across the globe. Recent distinguished appearances include a gala concert with the Hong Kong Philharmonic in the presence of the President of the People’s Republic of China, Xi Jinping. He was invited as the first Chinese conductor to conduct a subscription concert with the Vienna Symphony; invited by the French government to lead the first Saudi Arabia performance tour with Orchestre National du Capitole de Toulouse; appeared at Music in PyeongChang Festival and conducted the season closing concert with the Hong Kong Philharmonic. He has also worked with such orchestras as the Detroit Symphony Orchestra, Orchestre Philharmonique de Radio France, Orchestre Philharmonique de Marseille, Seoul Philharmonic, NHK Orchestra, Hiroshima Orchestra, Tokyo Metropolitan Orchestra, Kyoto Symphony, Russian National Symphony Orchestra, Moscow Philharmonic, and Latvian National Symphony, among others.

Lio has received numerous awards, including the Hong Kong Ten Outstanding Young Persons award in 2021, and Artist of the Year (Music) at the 16th Hong Kong Arts Development Awards in 2022. In recognition of his achievements in culture and art, Lio was awarded the Medal of Cultural Merit by the Macao SAR Government and appointed a Justice of the Peace by the Hong Kong SAR Government.

Lio studied at the Hong Kong Academy for Performing Arts, the Juilliard School, the Curtis Institute of Music, and the New England Conservatory.

Lio Kuokman

“...a startling conducting talent.”

– *Philadelphia Inquirer*

“...opened the concert and led the orchestra with grace and assurance.”

– *The Chautauquan Daily*

“...beautiful sense of control.”

– *Star Telegram*

## 助理指揮介紹

# MAESTRO ASSISTENTE NOTA BIOGRÁFICA ABOUT THE ASSISTANT CONDUCTOR



葉政德

Tony Cheng-Te Yeh

助理指揮

Maestro Assistente  
Assistant Conductor

現任澳門樂團助理指揮。中國台灣地區最活躍的青年指揮家之一，2019-2022 年期間任職中國台灣地區交響樂團助理指揮。葉氏對於樂團表演藝術富含熱情，其指揮精準、清新且擅長展現熱情奔放的音樂風格。除指揮管弦樂作品及首演現代作品外，葉氏更參與指揮及策劃劇場、舞劇、民謠及流行音樂等多元跨界音樂會，獲得多方的讚賞與迴響。

2013 年取得法國巴黎師範音樂院高級指揮家藝術文憑，以連續兩年「評審團一致通過加祝賀」最高殊榮的成績通過該院考試，為 32 年來第一位以極優異成績及最短時間取得該文憑者。2017 年取得瑞士國立洛桑高等音樂院管弦樂指揮藝術碩士學位，師事法國著名指揮家奧雷利恩·阿桑-澤林斯基。

旅歐期間更積極參與國際指揮活動及音樂營。2016 年榮獲瑞士政府全額獎學金參加國際知名格施塔德梅紐因音樂節，並與奧登薩默單簧管家族、大提琴家修兒·嘉碧妲、鋼琴家陳毓襄、小提琴家林品任等著名音樂家合作。於 2014 年二月兩度獲選參與世界著名的賈維指揮營。

其後於愛沙尼亞指揮多場演出並接受尼姆·賈維、帕佛·賈維及里奧尼德·葛林等大師指導。其合作樂團包括格施塔德音樂交響樂團、賈維指揮營交響樂團、派爾努市交響樂團、阿姆斯特丹 VU 交響樂團、馬西歌劇院交響樂團、台灣愛樂、台灣交響樂團、長榮交響樂團、高雄市國樂團等。

葉氏亦重視藝術教育及人才培養等議題，2023 年率領學生樂團榮獲維也納國際青少年藝術節比賽金獎，並於奧地利金色大廳、維也納音樂廳演出，在音樂教育上帶領年輕音樂學子從中學習和成長。

「葉政德懷著極有天賦的指揮技巧與品味，不管在任何曲目或是樂團間都能夠展現最好、深刻動人的音樂。」

「次聲」  
新加坡交響樂團桂冠指揮  
哥本哈根愛樂榮譽指揮

「他是一位非常有天份的指揮，強烈、熱情的個人特質能使他與樂團團員合作無間。」

「里奧尼德·葛林」  
智利國家管弦樂團總監

**Cheng-Te Yeh é actualmente Maestro Adjunto da Orquestra de Macau, e um dos jovens maestros mais activos na Região de Taiwan. Ele serviu-se como Maestro Adjunto da Orquestra Sinfônica e da Filarmônica na Região de Taiwan, China entre os anos 2019 e 2022. Apaixonado pelo desempenho orquestral, Yeh possui aptidões de regência precisas e revigorantes e adora apresentar música num estilo apaixonado. Além de dirigir obras orquestrais e estreitar peças contemporâneas, também dirige e tem planeado uma variedade de concertos mistos para teatro, teatro de dança e música folclórica e música pop, tendo recebido elogios e reacções de vários sectores.**

**Em 2013, Yeh obteve o Diploma Superior em Direcção de Orquestra pela Escola Normal de Música de Paris, depois de passar no exame com "aprovação unânime e felicitações do júri", com a mais alta distinção, durante dois anos seguidos - tornando-se assim a primeira pessoa, em 32 anos, a formar-se de forma tão categórica no período mais curto. Em 2017, obteve o título de Mestre em Direcção de Orquestra pela Haute École de Musique de Lausanne, onde estudou com o conceituado maestro francês Aurélien Azan Zielinski.**

**Durante a sua estadia na Europa, Yeh participou em actividades internacionais de regência e academias de música. Em 2016, ganhou uma bolsa integral do governo suíço para participar no internacionalmente renomado Festival Menuhin de Gstaad e colaborou com músicos proeminentes, incluindo o grupo-família de clarinetes, Ottensamer, o violoncelista Sol Gabetta, o pianista Gwhyneth Chen e o violinista Richard Lin. Em Fevereiro de 2014, foi convidado, pela segunda vez, para a mundialmente famosa Academia Järvi.**

**A seguir, dirigiu várias apresentações na Estónia, sob a orientação de maestros como Neeme Järvi, Pavo Järvi e Leonid Grin e colaborou com várias orquestras, incluindo a Orquestra do Festival de Gstaad, Orquestra da Academia Järvi, Orquestra da cidade de Pärnu, Orquestra VU (Amsterdão), Filarmónica de Taiwan, Orquestra Sinfónica Nacional de Taiwan, Orquestra Sinfónica Evergreen (Taiwan), e Orquestra Chinesa da Cidade de Kaohsiung, entre outras.**

**Yeh também se dedica à educação artística e à promoção de talentos. Em 2023, dirigiu a sua orquestra de alunos, que ganhou a medalha de ouro do Festival Global de Música da Juventude (SCL Festival) em Viena e se apresentou no Musikverein e na Konzerthaus em Viena, orientando a aprendizagem e o crescimento de jovens estudantes de música.**

"Cheng-Te Yeh tem uma aptidão inata para reger e bom gosto, sendo capaz de apresentar a melhor música, profunda e comovente, seja qual for a peça ou orquestra."

*"Lan Shui,*  
Maestro Laureado da Orquestra Sinfónica de Singapura  
Maestro Honorário da Orquestra Filarmónica de Copenhaga

"Tony é um maestro incrivelmente talentoso, com uma personalidade forte e apaixonada que lhe permite trabalhar bem com todos os membros da orquestra."

*"Leonid Grin,*  
Director Musical da Orquestra Sinfónica Nacional do Chile

Cheng-Te Yeh is currently Assistant Conductor of the Macao Orchestra. As one of the most active conductors among the younger generation in Taiwan Region, he also served as assistant conductor in orchestras there from 2019-2022. With a passion for orchestral performance, Yeh possesses precise, refreshing conducting skills, and is adept at presenting music in passionate style. In addition to conducting orchestral works and premiering contemporary pieces, he also directs and plans a diversity of crossover concerts for theatre, dance drama and of folk music and pop music, winning praise, and feedback from various sectors.

In 2013, Yeh obtained the Diplôme Supérieur de Direction d'Orchestre de Ecole Normale de Musique de Paris, after passing the exam with "the unanimous approval and congratulations of the jury", with a highest honor, for two consecutive years - thus becoming the first person in 32 years to graduate with such results in a shortest period. In 2017, he received his Master of Music in Orchestral Conducting from the Haute École de Musique de Lausanne, where he had studied under renowned French conductor, Aurélien Azan Zielinski.

During his years in Europe, Yeh actively participated in international conducting activities and music academies. In 2016, he won a full scholarship from the Swiss government to participate in the internationally renowned Gstaad Menuhin Festival, and collaborated with prominent musicians including the clarinet family Ottensamer, cellist Sol Gabetta, pianist Gwhyneth Chen and violinist Richard Lin. In February 2014, he was selected to join the world-renowned Järvi Academy for a second time.

He then conducted several performances in Estonia, under the guidance of maestros like Neeme Järvi, Pavo Järvi and Leonid Grin. He has cooperated with orchestras including, the Gstaad Festival Orchestra, Järvi Academy Orchestra, Pärnu city Orchestra, the VU Orchestra (Amsterdam), Taiwan Philharmonic, National Taiwan Symphony Orchestra, Evergreen Symphony Orchestra (Taiwan), Kaohsiung City Chinese Orchestra, to name a few.

Yeh also focuses on arts education and fostering talents. In 2023, he led his student orchestra to win the gold medal of the Global Youth Music Festival (SCL Festival) in Vienna, and perform at the Musikverein and Konzerthaus in Vienna, guiding young music students' learning and growth.

"Cheng-Te Yeh is a gifted young conductor. He has the great conducting technique and tasting. He always show the wonderful music and the personality in the podium and orchestra."

*"Lan Shui,*  
Laureate Conductor of the Singapore Symphony Orchestra  
Honorary Conductor of the Copenhagen Philharmonic Orchestra

"Tony is such a talented conductor, and his strong, and passionate qualities enable him to coordinate well with orchestra."

*"Leonid Grin,*  
Music Director of the National Symphony Orchestra of Chile

# 我們的樂師 OS NOSSOS MÚSICOS OUR MUSICIANS

小提琴 | Violinos | Violins

第一小提琴首席 |  
Chefe de Naípe-Violino I |  
Principal First Violin



后則周 \*\*  
Hou Zezhou

第二小提琴首席 |  
Chefe de Naípe-Violino II |  
Principal Second Violin



李娜 \*\*  
Li Na



曹慧  
Cao Hui



陳琰樂  
Chen Yanle



郭康  
Guo Kang



郭慶  
Guo Qing



李文浩  
Li Wenhao



梁木  
Liang Mu



羅姪  
Luo Ya



韋特·普拉錫格  
Vit Polasek



施為民  
Shi Weimin



王灝  
Wang Hao



王笑影  
Wang Xiaoying



王粵  
Wang Yue



邢慧芳  
Xing Huifang



徐陽  
Xu Yang



楊柯岩  
Yang Keyan



鄭麗琴  
Zheng Liqin



周琛  
Zhou Chen

中提琴 | **Violas** | Violas

中提琴首席 |  
**Chef de Naípe-Viola** |  
Principal Viola



肖凡\*\*  
Xiao Fan



李峻  
Li Jun



李月穎  
Li Yueying



呂瀟  
Lu Xiao



陸仲坤  
Lu Zhongkun



袁菲菲  
Yuan Feifei



張禱恬  
Zhang Yitian

大提琴 | **Violoncelos** | Cellos

大提琴首席 |  
**Chef de Naípe-Violoncello** |  
Principal Cello



呂佳\*\*  
Lu Jia



鄺葆莉  
Kuong Poulei



魯岩  
Lu Yan



拉狄·奈華德  
Radim Navrátil



閻峰  
Yan Feng



張太陽  
Zhang Taiyang



鍾國玉  
Zhong Guoyu

低音提琴 | **Contrabaixos** | Double Basses

低音提琴首席 |  
**Chefe de Naípe - Contrabaixo** |  
Principal Double Bass



蒂博爾·托特\*\*  
Tibor Toth



陳超  
Chen Chao

長笛 | **Flautas** | Flutes

長笛首席 |  
**Chef de Naípe-Flauta** |  
Principal Flute



翁斯貝\*\*  
Weng Sibei

雙簧管 | Oboés | Oboes

雙簧管首席 |  
Chefe de Naípe - Oboé |  
Principal Oboe



開賽\*\*  
Kai Sai



朴玟映  
Park Minyoung

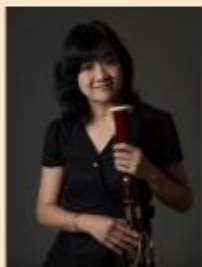
單簧管 | Clarinetes | Clarinets



李啟健  
Lee Kai Kin

巴松管 | Fagotes | Bassoons

巴松管首席 |  
Chefe de Naípe-Fagote |  
Principal Bassoon



容正先\*\*  
Yung Tsangshien



朱武昆  
Zhu Wukun

圓號 | Trompas | Horns



何宇涵  
Yu-Han Ho



阮卓軒  
Un Cheok Hin

長號 | Trombones | Trombones



趙漢權  
Chiu Hon Kuen

打擊樂 | Percussão | Percussion




曾曉文  
Chang Hio Man



馮陳梓惠  
Fung Chan Chi Wai

\*\* 聲部首席 | Chefe de Naípe | Section Principal



樂季  
節目總覽

**VISÃO GER.AL**  
**DO PR.OGR.AMA**  
**DA TEMPOR.ADA**  
SEASON PROGRAM  
OVERVIEW

## 澳門樂團 2024-25 樂季開幕音樂會

## Concerto de Abertura da Temporada 2024-25 da Orquestra de Macau

Macao Orchestra 2024-25 Season Opening Concert

## 張艾嘉與廖國敏的仲夏夜之夢

## Sonho de uma Noite de Verão com Sylvia Chang e Lio Kuokman

A Midsummer Night's Dream with Sylvia Chang and Lio Kuokman

旁白 | Narrador | Narrator  
張艾嘉 Sylvia Chang指揮 | Maestro | Conductor  
廖國敏 Lio Kuokman

星期六 | Sábado | Saturday

31/8/2024 20:00

澳門文化中心綜合劇院

Centro Cultural de Macau - Grande Auditório

Macao Cultural Centre Grand Auditorium

票價 | Bilhetes | Tickets

澳門元 MOP 400/300/250/180

演出時間連中場休息約 1 小時 30 分鐘

Aproximadamente 1 hora e 30 minutos, incluindo um intervalo  
Approximately 1 hour and 30 minutes, including one interval

介紹 | Introdução | Introduction

繼台北及香港成功演出後，集編、導、演於一身的著名影后張艾嘉將與澳門樂團合作，為莎士比亞《仲夏夜之夢》演繹旁白，一人挑戰十四角。在眾多作曲家與作品之中，孟德爾遜此套劇樂可算深入人心，「婚禮進行曲」大有可能是古典音樂最膾炙人口的樂段。由著名作家兼音樂學者焦元溥改編及翻譯唱詞的版本把這套劇樂完整的呈現出來。首席指揮廖國敏將帶領兩位女高音與合唱（香港管弦樂團合唱團女聲部）演繹這部浪漫經典，陣容鼎盛。

Depois de apresentações triunfantes em Taipé e Hong Kong, a atriz multifacetada Sylvia Chang junta-se à Orquestra de Macau como narradora da encantadora comédia de Shakespeare "Sonho de uma Noite de Verão". Os múltiplos níveis de romance e humor da peça inspiraram gerações de artistas, nenhum mais popular do que Felix Mendelssohn, cujo maravilhoso equilíbrio entre o classicismo e o romantismo é notoriamente demonstrado na Marcha Nupcial que conquistou os corações (e celebrou as núpcias) de inúmeros casais. Esta adaptação de Yuan-pu Chiao apresenta toda a música incidental que Mendelssohn escreveu para a peça, e a Orquestra de Macau é acompanhada por solistas e pelo coro feminino do Coro Filarmónico de Hong Kong. Cada nota de Mendelssohn irá certamente encantar-nos.

After triumphant runs in Taipei and Hong Kong, multi-talented actress Sylvia Chang joins the Macao Orchestra as narrator for Shakespeare's enchanting comedy A Midsummer Night's Dream. The play's multiple levels of romance and humour have inspired generations of artists, none more popular than Felix Mendelssohn, whose marvellous balance of classicism and romanticism is most famously displayed in a Wedding March that has won the hearts (and celebrated the nuptials) of countless couples. This adaptation by Yuan-pu Chiao features all of the incidental music that Mendelssohn penned for the play, and the Macao Orchestra is joined by soloists and the female chorus of the Hong Kong Philharmonic Chorus. Every note by Mendelssohn will delight us.

合唱團 | Coro | Chorus  
香港管弦樂團合唱團女聲部 Ladies of the Hong Kong Philharmonic Chorus

曲目 | Programa | Programme

孟德爾遜：  
《仲夏夜之夢》序曲及劇樂MENDELSSOHN:  
Abertura e Música Incidental  
"Sonho de uma Noite de Verão"MENDELSSOHN:  
Incidental Music to A Midsummer  
Night's Dream女高音 | Soprano | Soprano  
邱芷芊 Vivian Yau女高音 | Soprano | Soprano  
藤井玲南 Rena Fujii唱詞翻譯及劇本改編 | Tradução  
de letras e adaptação de libretos |  
Lyrics translation  
焦元溥 Chiao Yuan-Pu主辦單位保留隨時更改節目及演出者的權利  
A organização reserva-se o direito de alterar o programa e/ ou os  
artistas.  
The organizer reserves the right to alter the programme and/ or the  
cast of performers.

## iSING! 唐詩的回響

## iSING! Ecos de Antigos Poemas Tang

## iSING! Echoes of Ancient Tang Poems

女高音 | Soprano  
Soprano  
Anne-Marine Suire  
(法國 France)女高音 | Soprano  
Soprano  
Esther Maureen Kelly  
(美國 USA)女高音 | Soprano  
Soprano  
吳海銘 Haiming Wu  
(中國 China)男高音 | Tenor  
Tenor  
Jehú Otero  
Tenor  
(美國 USA)女高音 | Soprano  
Soprano  
Paula Malagón  
(墨西哥 Mexico)女高音 | Soprano  
Soprano  
Claire Coolen  
(加拿大 Canada)男中音 | Baritono  
Baritone  
Bryan Murray  
(美國 USA)女高音 | Soprano  
Soprano  
Avery Boettcher  
(美國 USA)男高音 | Tenor  
Tenor  
鄭子培 Zipei Zheng  
(中國 China)男高音 | Tenor  
Tenor  
Thomas Glenn  
(加拿大 Canada)男高音 | Tenor  
Tenor  
Weiqin Xu  
(中國 China)女高音 | Soprano  
Soprano  
Deborah Martinez  
(尼加拉瓜 Nicaraguan)男中音 | Baritono  
Baritone  
Yutong Wei  
(中國 China)女中音 | Mezzo-soprano  
Mezzo-soprano  
Erica Cortese  
(意大利 Italy)男高音 | Tenor  
Tenor  
Lucas Levy  
(美國 USA)男中音 | Baritono  
Baritone  
José Rubio  
(美國 USA)女高音 | Soprano  
Soprano  
Imola Máté  
(匈牙利 Hungary)男中音 | Baritono  
Baritone  
冼正中  
Zhengzhong Zhou  
(中國 China)

星期六 | Sábado | Saturday

14/9/2024 20:00

澳門大學 – 大學會堂 (N2)

Universidade de Macau -

Aula Mogna da Universidade (N2)

University of Macau – University Hall (N2)

票價 | Bilhetes | Tickets

澳門元 MOP 200/150

演出時間約 1 小時 30 分鐘，不設中場休息  
Aproximadamente 1 hora e 30 minutos, sem intervalo  
Approximately 1 hour and 30 minutes, no interval主辦單位保留臨時更改原定節目及演出藝員之權利  
A organização reserva-se o direito de alterar o programa e/ou os artistas.  
The organizer reserves the right to alter the programme and/or the cast of performers.

介紹 | Introdução | Introduction

由國際著名男低音田浩江創辦的 iSING! 國際青年歌唱家藝術節，是國際樂壇上最具意義的跨文化音樂項目之一。2020 年舉辦的國際青年作曲家比賽篩選出 14 位青年作曲家（南非、加拿大、西班牙、中國與美國），委約他們創作以中文演唱的交響作品，於十一月在蘇州作世界首演。2023 年一月，iSING! 國際青年歌唱家藝術節與世界聞名的美國費城交響樂團合作，在費城金梅爾表演藝術中心與紐約林肯中心舉行《唐詩的回響》美國首演，由廖國敏指揮，大獲好評，被譽為「里程碑式的演出」。詩句中深厚而普及共識的情感超越地理邊界，讓具有 1300 年歷史古唐詩的意境與現代音樂渾然一體，呈現出未來的意義。

Um projeto musical transcultural verdadeiramente significativo, o iSING! International Young Artists Festival é fundado e liderado pelo baixo de renome internacional Hao Jiang Tian. Em 2020, o iSING! lançou um concurso de composição pioneiro, com catorze vencedores de todo o mundo (África do Sul, Canadá, Espanha, China e Estados Unidos) compondo antigos textos líricos chineses para orquestra e vozes e estas composições tiveram a sua estreia mundial em Suzhou, em Novembro de 2020. O iSING! International Young Artists Festival colaborou com a famosa Orquestra de Filadélfia para a estreia nos EUA de "Ecos de Antigos Poemas Tang", sob a direcção de Lio Kuokman, no Kimmel Center for the Performing Arts e no Lincoln Center de Nova Iorque, em Janeiro de 2023, que foi aclamada como uma "actuação notável". Os sentimentos universais da poesia da dinastia Tang transcendem as fronteiras geográficas e geracionais, gerando uma verdadeira amálgama de textos antigos e musicalidade moderna.

Founded and led by the internationally-renowned bass Hao Jiang Tian, the iSING! International Young Artists Festival is a truly meaningful cross-cultural music project. In 2020, iSING! launched a pioneering composition competition, with fourteen winners from around the world (South Africa, Canada, Spain, China and United States) setting ancient Chinese lyrical texts for orchestra and voices. These compositions had their world premieres in Suzhou in November 2020. In January 2023, the iSING! International Young Artists Festival collaborated with the world-famous Philadelphia Orchestra for the U.S. debuts of "The Echoes of Ancient Tang Poems", under the baton of Lio Kuokman at Philadelphia's Kimmel Center and New York's Lincoln Center, which were hailed as "landmark performances". Universal sentiments of Tang dynasty poetry transcend geographical and generational boundaries, presenting a sense of meaning for the future.

曲目 | Programa | Programme

李白《將進酒》、《靜夜思》、王之渙《登鶴雀樓》、張繼《楓橋夜泊》、崔顥《黃鶴樓》等多首唐詩作品，配以新創作之管弦樂音樂，由來自 9 個國家的 iSING! 藝術節 18 位歌唱家演唱。

Uma série de poemas Tang, incluindo "Convite ao Vinho" e "Pensamentos Nocturnos" de Li Bai, "Horizontes Desde a Torre da Cegonha" de Wang Zhihuan, "Amarração Nocturna de Ponte de Bordo" de Zhang Ji, "Torre do Guindaste Amarelo" de Cui Hao, são acompanhadas por música orquestral recém-criada e interpretadas por 18 cantores de 9 países no Festival iSING!.

Various Tang Poems such as Li Bai's "Invitation to Wine" and "Quiet Night Thoughts", Wang Zhihuan's "On the Stork Tower", Zhang Ji's "Night Mooring by Maple Bridge" and Cui Hao's "The Yellow Crane Tower" are adapted to the latest creation accompanied with the orchestral music, which will be performed by 18 singers from 9 countries in the iSING! Festival.

指揮 | Maestro  
Conductor  
葉政德 Yeh Cheng-TeiSING! 藝術總監 |  
iSING! Diretor artístico  
田浩江 Hao Jiang TianiSING! 音樂製作總監 |  
Diretor de Iniciação  
de Programação do  
Festival iSING! |  
iSING! Director of  
Programming Initiative  
朱蕙心 Katherine Chu舞台導演 |  
Diretor de cena |  
Stage Director  
Alessandra  
Panzavolta

合作機構 | Colaboração | Collaboration

Asian Performing Arts of Colorado  
Asian Performing Arts Council

## 澳門樂團 x 香港芭蕾舞團：梁山伯與祝英台芭蕾舞劇

Orquestra de Macau x Ballet de Hong Kong:  
Balé “Os Amantes Borboleta”Macao Orchestra x Hong Kong Ballet:  
“The Butterfly Lovers” Ballet

澳門首演 | Estreia em Macau | Macao Debut

## 梁山伯與祝英台

Director: Zhang Jianbo  
Creative Design: Hu Song Wei  
Choreography: Hu Song Wei  
Courtesy of Hong Kong Ballet

星期六 | Sábado | Saturday

09/11/2024 20:00

星期日 | Domingo | Sunday

10/11/2024 14:30

澳門文化中心綜合劇院

Centro Cultural de Macau - Grande Auditório  
Macao Cultural Centre Grand Auditorium

票價 | Bilhetes | Tickets

澳門元 MOP 400/300/250/180

演出時間連中場休息約 2 小時  
Aproximadamente 2 hora, incluindo um intervalo  
Approximately 2 hours, including one interval

介紹 | Introdução | Introduction

本年十月份，澳門樂團進駐香港，擔綱香港芭蕾舞團的樂團伙伴，參與港芭駐團編舞家胡頌威改編的《梁山伯與祝英台》世界首演，演繹這段淒婉的愛情故事。著名中國作曲家田汨根據何占豪及陳鋼的《梁山伯與祝英台》小提琴協奏曲啟發創作，動聽的旋律更加升華。十一月份，澳門樂團與港芭把這齣世界首演作品帶到澳門獻藝。除了令人陶醉的音樂與舞蹈，更有金像獎得獎設計師葉錦添的舞美設計。這個歷久不衰的愛情傳奇將以新面目、新風格，再次銘刻觀眾心中。

Em Outubro, a Orquestra de Macau desloca-se a Hong Kong para actuar na estreia mundial de The Butterfly Lovers pelo Hong Kong Ballet. Criado pelo coreógrafo residente da companhia, Hu Song Wei Ricky, este espectáculo de longa duração apresenta uma partitura original arrebatadora do aclamado compositor chinês Tian Mi, que faz referência ao clássico Concerto para Violino dos Amantes Borboleta. O público de Macau pode apreciar esta produção na sua própria cidade um mês mais tarde, deliciando-se não só com a música e a dança, mas também com os deslumbrantes cenários e figurinos do designer (figurinista) vencedor de um Óscar, Tim Yip (Crouching Tiger, Hidden Dragon e o bailado The Great Gatsby de Septime Webre). Venha reviver a história de amor de Liang Shanbo e Zhu Yingtai, de melhores amigos de escola a amantes para toda a vida. Emocione-se com esta história de romance e sacrifício.

In October, the Macao Orchestra travels to Hong Kong to perform in the world premiere of The Butterfly Lovers by the Hong Kong Ballet. Created by the company's Choreographer-in-Residence Hu Song Wei Ricky, this full-length performance features a sweeping original score by acclaimed Chinese composer Tian Mi who references the classic Butterfly Lovers Violin Concerto. Macao audience can enjoy this production in their own city a month later, delighting in not only music and dance, but also stunning sets and costumes by Oscar-winning designer Tim Yip (Crouching Tiger, Hidden Dragon and Septime Webre's ballet The Great Gatsby). Come relive the love story of Liang Shanbo and Zhu Yingtai, from best school friends to lovers for life. Be moved by this tale of romance and sacrifice.

HK  
BALLET  
香港芭蕾舞團  
Septime Webre 衛承天  
Artistic Director 藝術總監

指揮 | Maestro | Conductor

廖國敏 Lio Kuokman



合作機構 | Colaboração |

Collaboration

香港芭蕾舞團 Hong Kong Ballet

藝術總監 | Diretor artístico |

Artistic Director

衛承天 Septime Webre

概念、編舞 |

Conceito, Coreografia |

Concept, Choreography

胡頌威 Hu Song Wei Ricky

劇本、聯合編舞 |

Roteiro, Co-coreógrafo |

Libretto, Associate Choreographer

麥靜雯 Mai Jingwen

音樂 | Música | Music

田汨 Tian Mi

(取材自何占豪及陳鋼《梁山伯與祝英台》小提琴協奏曲)

(Inspired by He Zhanhao and Chen Gang's "The Butterfly Lovers" Violin Concerto)

佈景及服裝設計 | Cenário e Figurino |

Set &amp; Costume Design

葉錦添 Tim Yip

設計統籌 | Supervisor de Projetos |

Design Supervisor

鄧子俊 Jin Yau

執行服裝設計 |

Figurinista Associado |

Associate Costume Designer

譚嘉儀 Mandy Tam

佈景設計助理 |

Assistentes de cenografia |

Set Design Assistants

朱紹銘 Matthieu Chu Siu Ming,

周晉穎 Katie Chow Tsz Wing

錄像設計 | Design de vídeo | Video Design

郭偉倫 William Kwok、王一才 Yicai Wang

燈光設計 | Projeto de iluminação |

Lighting Design

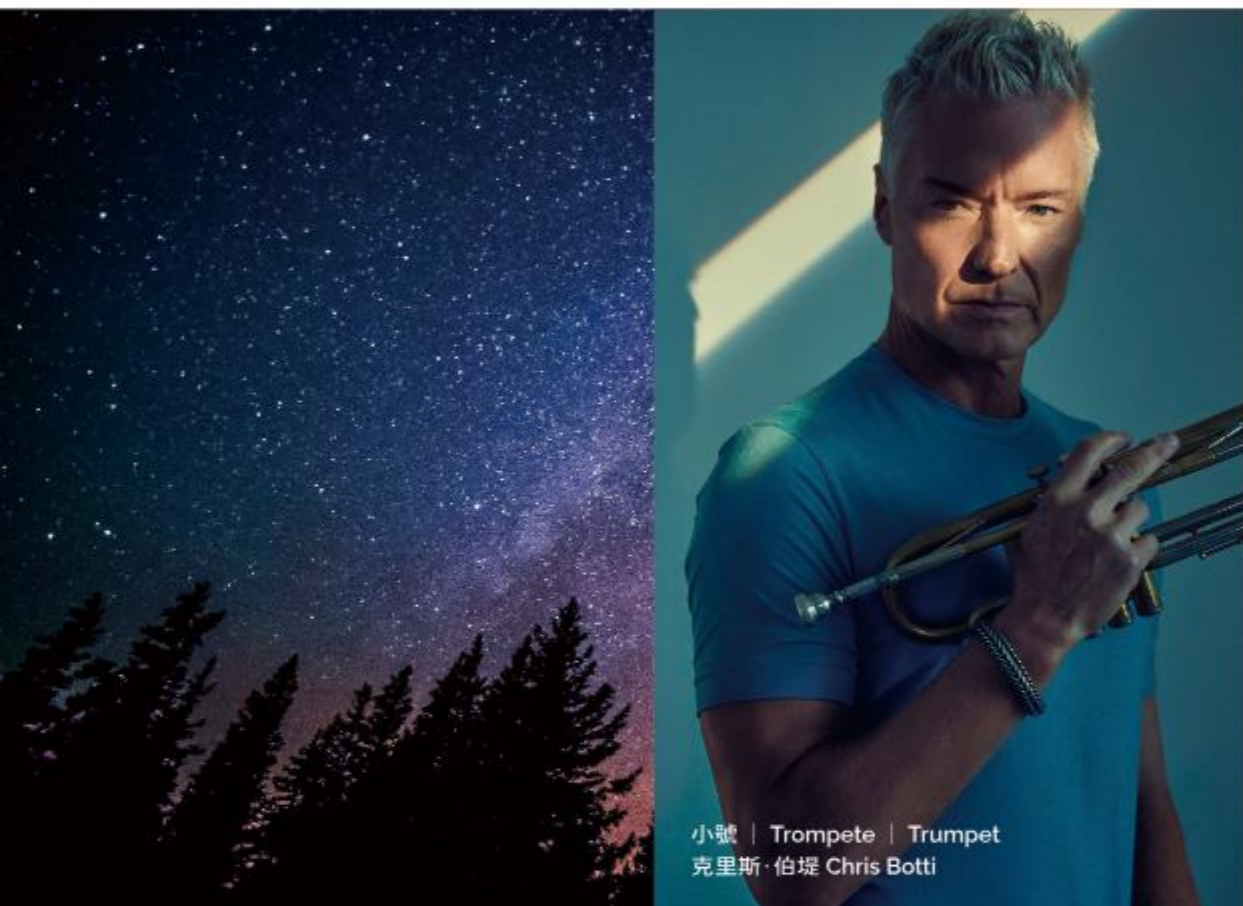
楊子欣 Yeung Tsz Yan

主辦單位保留版權及所有權利  
A organização reserva-se o direito de alterar o programa e/ou os artistas.  
The organizer reserves the right to alter the programme and/or the cast of performers.

## 星光·草地·交響樂

## Sinfonia Estrelada no Prados

## Starry Symphony at the Lawn



小號 | Trompete | Trumpet  
 克里斯·伯堤 Chris Botti

星期六 | Sábado | Saturday

16/11/2024 20:00

詳細資訊將另行公佈

Informações serão anunciadas mais tarde

Information will be announced later

介紹 | Introdução | Introduction

音樂讓我們心曠神怡，本來煩躁的情緒得以消解。何況在戶外欣賞音樂更是另一番風景：澳門樂團將打造屬於自己的「好萊塢露天劇場」，為觀眾送上一個賞心悅目、亮麗的晚上。樂團請來的獨奏家是當今跨界小號天王、《時人雜誌》選為全球最美麗的前50名人士克里斯·伯堤，與廖國敏攜手演出爵士及流行經典。觀眾可在草地上野餐，欣賞天上的星星，目睹台上的演出，聆聽迷人的樂曲，感受非一般、難忘、奇妙的一夜。

O que torna uma experiência de concerto mágica? Um ambiente que se enquadra perfeitamente no programa musical — e nada melhor do que estar sentado ao ar livre a fazer um piquenique e a saborear uma lista de reprodução mista de clássicos do jazz e da música pop sob o céu estrelado! O trompetista vencedor de um Grammy, Chris Botti, nomeado como uma das “50 pessoas mais bonitas” pela revista People, conquistou fãs em todo o mundo durante duas décadas, os seus álbuns que atingiram o topo das tabelas da Billboard venderam milhões de CDs e a sua presença em palco foi celebrada no ecrã com gigantes musicais como Paul Simon, Sting e Yo-Yo Ma. O público de Macau pode desfrutar de algo verdadeiramente mágico — música sem palavras que transmite tudo — neste concerto liderado por Lio Kuokman.

What makes a concert experience magical? A setting that fits perfectly with the musical programme—and nothing beats sitting outdoors enjoying a picnic and relishing a mixed playlist of jazz and pop classics under the starry sky! Grammy-winning trumpeter Chris Botti, chosen as one of People magazine’s “50 Most Beautiful People”, has won fans around the world for two decades, his Billboard chart-topping albums selling millions of CDs and his stage presence celebrated on screen with such musical giants as Paul Simon, Sting and Yo-Yo Ma. Macao audience can enjoy something truly magical—music without words that speaks in volumes—in this concert led by Lio Kuokman.

指揮 | Maestro | Conductor  
 廖國敏 Lio Kuokman



© Tat Keng Tey

## 葡語之音

### Música de Portugal

### Music of Portugal



大提琴 | Violoncelo | Cello  
納迪奇·羅沙 Nadège Rochat

©Christian Meunier

指揮 | Maestro | Conductor  
湯馬士·格勞 Tomás Grau

©Peter Brusk

星期五 | Sexta-feira | Friday  
06/12/2024 20:00

玫瑰堂  
Igreja de S. Domingosa d.e S Domingos  
St. Dominic's Church

票價 | Bilhetes | Tickets  
澳門元 MOP 150

演出時間約 1 小時，不設中場休息  
Aproximadamente 1 hora, sem intervalo  
Approximately 1 hour, no interval

## 介紹 | Introdução | Introduction

這場音樂會聚焦葡萄牙古典音樂傳統，由湯馬士·格勞指揮。邦滕波是里斯本國家音樂學院首任院長，他於 1809 年創作的第一號交響曲具有古典時期的模範，不同樂章既優雅又不乏幽默，乾淨俐落。科爾特－雷阿爾的《加利西亞的月光》充滿感性，旋律與和聲汎起淡淡的光芒，雖然是本世紀的新穎作品，但聽起來令人陶醉。桑托斯 1960 年的《嬉遊曲 1》儘管屬於現代派，曲式嚴謹卻手法輕盈，旋律悠揚動聽，加上玫瑰堂的聲效，將令人感覺煥然一新。

Este concerto dirigido pelo maestro Tomás Grau realça a tradição clássica portuguesa, incluindo uma sinfonia e duas composições modernas. A Sinfonia n.º 1 de Bomtempo (1809), primeiro director do Conservatório Nacional de Lisboa, é um belo exemplo do pleno florescimento da sinfonia naquela época. O Luar Galego, de Nuno Côrte-Real, de 2006, é sensual e luminoso, fazendo girar fragmentos melódicos e encantando com as suas harmonias complexas. A nossa paleta de cores das orquestrações é alargada no Divertimento I (1960) de Joly Braga Santos. Combinando um toque leve com um firme domínio da estrutura, o talento inato de Santos para criar linhas hipnotizantes ressoará no cenário harmonioso da Igreja de São Domingos.

This concert led by conductor Tomás Grau features the Portuguese classical tradition, including a symphony along with two modern compositions. The first director of the National Conservatory in Lisbon, Bomtempo's Symphony No. 1 (1809) is a beautiful example of the full-flowering of the symphony at that time. Nuno Côrte-Real's Luar Galego ("Galician Moonlight") from 2006 is sensual and luminous, spinning melodic fragments and complex harmonies with charm. Our aural colour palette is extended in Joly Braga Santos's Divertimento I (1960). Combining a light touch with a firm grasp of structure, Santos's innate talent in creating mesmerizing lines will resound in the beautiful setting of St. Dominic's Church.

## 曲目 | Programa | Programme

邦滕波：  
第一號交響曲，作品 11

João Domingos de Bomtempo:  
Sinfonia N.º 1, Op.11

João Domingos de Bomtempo:  
Sinfonia No.1, Op.11

科爾特－雷阿爾：  
《加利西亞的月光》

Nuno Côrte-Real:  
"Luar Galego"

Nuno Côrte-Real:  
"Luar Galego"

桑托斯：  
《嬉遊曲 1》

Joly Braga Santos:  
Divertimento I "A Virgilio Mortari"

Joly Braga Santos:  
Divertimento I "To Virgilio Mortari"

主辦單位保留隨時更改節目及演出者的權利  
A organização reserva-se o direito de alterar o programa e/ou os artistas.  
The organizer reserves the right to alter the programme and/ or the cast of performers.

## 爵士狂歡 – 2025 澳門樂團新年音樂會

## Carnaval de Jazz - Concerto de Ano Novo da Orquestra de Macau 2025

Jazz Carnival - Macao Orchestra New Year Concert 2025



爵士鋼琴家 | Pianista de jazz | Jazz Pianist  
上原廣美 Hiromi Uehara

©Hiromi Uehara

星期二 | Terça-feira | Tuesday

31/12/2024 20:00

澳門文化中心綜合劇院  
Centro Cultural de Macau - Grande Auditório  
Macao Cultural Centre Grand Auditorium

票價 | Bilhetes | Tickets

澳門元 MOP 400/300/250/180

演出時間連中場休息約 1 小時 30 分鐘  
Aproximadamente 1 hora e 30 minutos, incluindo um intervalo  
Approximately 1 hour and 30 minutes, including one interval

介紹 | Introdução | Introduction

你將怎樣慶祝跨年夜？本樂季的澳門樂團 2025 新年音樂會將帶來「爵士鋼琴魔女」上原廣美與樂迷見面！日本出生，繼而在美國貝克萊音樂學院畢業的上原廣美，曾獲第 53 屆格萊美大獎，在 2021 年東京奧運開幕式上面對全球演奏，她那充滿著火熱情感與張力的跨類型混搭音樂風格驚艷全場。是次音樂會讓觀眾大飽耳福：上半場由她自己獨奏，下半場加上沼尻竜典指揮澳門樂團，演出上原氏的原創鋼琴交響樂作品。

Já tem programa para a passagem de Ano? A Orquestra de Macau está a oferecer um concerto único que celebra a boa disposição, os bons amigos e a boa música! A lenda do jazz HIROMI (Hiromi Uehara), nascida no Japão e vencedora de um Grammy, sobe ao palco, na primeira parte a solo e na segunda a apresentar as suas próprias composições para piano jazz e orquestra sob a batuta de Ryusuke Numajiri. Os espectadores internacionais lembram-se bem do seu incrível talento na cerimónia de abertura dos Jogos Olímpicos de Tóquio em 2021, e seguramente o público da Orquestra de Macau irá deliciar-se com a sua original e emocionante abordagem entre géneros à medida que avançamos para 2025!

Do you have special plans to usher in the New Year? The Macao Orchestra is offering a once-in-a-lifetime concert celebrating good cheer, good friends and great music! Japanese-born, Grammy-winning jazz legend HIROMI (Hiromi Uehara) graces the stage, in the first half performing solo and in the second performing her own compositions for jazz piano and orchestra under the baton of Ryusuke Numajiri. Global viewers remember well her amazing talent at the 2021 Tokyo Olympics opening ceremony, Macao Orchestra audiences will revel in her fresh and exciting cross-genre approach as we move forward into 2025!

曲目 | Programa | Programme

爵士與交響樂作品

Programa de Jazz e Orquestra

Jazz and Orchestra Programme

指揮 | Maestro | Conductor

沼尻竜典 Ryusuke Numajiri



## 情約首爾音樂會

## Concerto de Amor em Seul

## Concert of Love in Seoul



長笛 | Flauta | Flute  
崔娜卿 Jasmine Choi



女高音 | Soprano | Soprano  
李明珠 MyungJoo Lee



指揮 | Maestro | Conductor  
金善昱 Sunwook Kim

星期六 | Sábado | Saturday  
15/2/2025 20:00

詳細資訊將另行公佈  
Informações serão anunciadas mais tarde  
Information will be announced later

演出時間連中場休息約 1 小時 30 分鐘  
Aproximadamente 1 hora e 30 minutos, incluindo um intervalo  
Approximately 1 hour and 30 minutes, including one interval

## 介紹 | Introdução | Introduction

選擇情人節的周末享受悅耳樂曲，讓悠揚的旋律打開我們的心扉，不是人生一絕嗎？我們誠意邀請愛侶們到來，讓多彩多姿的樂曲再次燃起浪漫情懷。這場音樂會邀請了三位韓國音樂家：指揮金善昱是京畿愛樂樂團音樂總監；崔娜卿被《韓國時報》譽為「長笛女神」；而女高音李明珠剛在加拿大魁北克歌劇院擔綱《蝴蝶夫人》女主角。機會難逢，澳門愛樂者有機會觀賞三位同台演出，一起分享對音樂的熱愛。

O que há de mais encantador do que um concerto no fim de semana do Dia dos Namorados com música que toca o coração? Traga o seu par, traga o seu cônjuge — faça deste um momento para começar ou renovar um romance. Este concerto conta com a participação de três músicos oriundos da Coreia: o maestro Sunwook Kim, Director Musical da Orquestra Filarmónica de Gyeonggi; Jasmine Choi, elogiada pelo Korea Times como "a deusa da flauta"; e a soprano MyungJoo Lee, que recentemente se estreou no papel titular de Madame Butterfly na Opéra de Québec. O público de Macau tem muita sorte em ver artistas tão extraordinários partilharem o palco e o seu amor pela música.

What's more enchanting than a Valentine's Day weekend concert with music that touches the heart? Bring your date, bring your spouse—make it a time to begin or renew a romance. This concert features three musicians hailing from Korea: conductor Sunwook Kim, Music Director of the Gyeonggi Philharmonic Orchestra; Jasmine Choi, praised by the Korea Times as "the goddess of flute"; and soprano MyungJoo Lee, who recently made her debut in the title role of Madame Butterfly at Opéra de Québec. Macao audiences are very fortunate to see such outstanding artists sharing the stage and their love of music.

## 曲目 | Programa | Programme

## 詳細資訊將另行公佈

Informações serão anunciadas mais tarde

Information will be announced later

## 致敬布拉姆斯 – 序幕之夜

## Homenagem a Brahms - Uma Noite do Prólogo

## Tribute to Brahms - Night of Grand Premiere



小提琴 | Violino | Violin  
亞莉珊卓·科奴諾娃 Alexandra Conunova



大提琴 | Violoncelo | Cello  
巴勃羅·費蘭德斯  
Pablo Ferrández



指揮 | Maestro | Conductor  
廖國敏 Lio Kuokman

星期五 | Sexta-feira | Friday

07/3/2025 20:00

澳門文化中心綜合劇院  
Centro Cultural de Macau - Grande Auditório  
Macao Cultural Centre Grand Auditorium

票價 | Bilhetes | Tickets

澳門元 MOP 250/200/150

演出時間連中場休息約 1 小時 30 分鐘  
Aproximadamente 1 hora e 30 minutos, incluindo um intervalo  
Approximately 1 hour and 30 minutes, including one interval

介紹 | Introdução | Introduction

當布拉姆斯撰寫雙重協奏曲時已年過半百，憂慮自己不諳弦樂，與小提琴家姚阿辛的友誼又一度缺裂。這首雙重協奏曲可算是彼此和解的見證。本場音樂會請來了兩位弦樂新星——亞莉珊卓·科奴諾娃及巴勃羅·費蘭德斯——分別是 2012 年姚阿辛國際小提琴大賽冠軍（科奴諾娃）和 SONY 唱片公司簽約（費蘭德斯）的年青演奏家。很多人都說，布拉姆斯的第一號交響曲可喻為貝多芬的第十號（甚至在最後樂章的 C 大調主題中隱約找到「歡樂頌」的影子），直接地把古典浪漫派串連在一起。布拉姆斯花了十多年的精力譜寫他成績斐然的「第一號」，精妙的技巧與深厚的感情融匯一致。

Brahms escreveu a sua última obra orquestral de grande escala em plena meia-idade com muita apreensão, em parte porque não era um instrumentista de cordas e também pelo facto da sua amizade com Joachim se ter tornado azeda. Felizmente, o Concerto Duplo do compositor tornou-se um símbolo de reconciliação. Este concerto apresenta dois virtuosos das cordas Alexandra Conunova e Pablo Ferrández, respectivamente a vencedora do Concurso Internacional Joseph Joachim de 2012 e jovem artista contratado pela editora de música SONY. A Sinfonia n.º 1 de Brahms é muitas vezes referida, em tom de brincadeira, como a Décima de Beethoven (havendo mesmo quem veja indícios do Hino à Alegria de Beethoven no final de Brahms), ligando perfeitamente a época de romantismo clássico. Sendo meticuloso, Brahms trabalhou na sua primeira sinfonia durante mais de uma década, obtendo resultados espantosos numa fusão perfeita de proeza técnica e profundidade emocional.

Brahms wrote his final large-scale orchestral work in his 50s with much trepidation, partly because he wasn't a string player and his friendship with Joachim had also turned sour. Fortunately, the composer's Double Concerto became a token of reconciliation. This concert features two string virtuosos Alexandra Conunova and Pablo Ferrández, respectively the 2012 Joseph Joachim Competition winner and young performer signed by SONY record company. Brahms's Symphony No. 1 is often jokingly referred to as Beethoven's Tenth (with some even seeing hints of Beethoven's Ode to Joy in Brahms's finale), seamlessly connecting the era of classical romanticism. Being meticulous, Brahms worked on his first symphony for more than a decade, wielding astounding results in a perfect fusion of technical prowess and emotional depth.

曲目 | Programa | Programme

布拉姆斯：  
A 小調雙協奏曲，作品 102

Brahms:  
Concerto Duplo em Lá menor, Op. 102

Brahms:  
Double Concerto in A minor, Op. 102

布拉姆斯：  
C 小調第一號交響曲，作品 68

Brahms:  
Symphony No. 1 in C minor, Op. 68

Brahms:  
Sinfonia No. 1 em Dó menor, Op. 68

## 致敬布拉姆斯 – 浪漫田園

## Homenagem a Brahms - Pastoral Românico

## Tribute to Brahms - Romantic Pastoral



小提琴 | Violino | Violin  
約瑟·舒巴傑克 Josef Špaček



指揮 | Maestro | Conductor  
廖國敏 Lio Kuokman

星期六 | Sábado | Saturday

08/3/2025 20:00

澳門文化中心綜合劇院  
Centro Cultural de Macau - Grande Auditório  
Macao Cultural Centre Grand Auditorium

票價 | Bilhetes | Tickets

澳門元 MOP 250/200/150

演出時間連中場休息約 1 小時 30 分鐘  
Aproximadamente 1 hora e 30 minutos, incluindo um intervalo  
Approximately 1 hour and 30 minutes, including one interval

## 介紹 | Introdução | Introduction

當布拉姆斯開始籌備這首協奏曲時，心目中的獨奏是好友小提琴名家姚阿辛（他更為第一樂章自行創作華彩樂段），因此這首協奏曲對小提琴獨奏的技巧要求是極高。來自捷克的當代小提琴獨奏家約瑟·舒巴傑克將再臨澳門，與廖國敏合作，演繹這首被譽為四大小提琴協奏曲之一的偉作。布拉姆斯第二號交響曲曾被稱為他的「田園」交響曲：一開始的法國號角讓人聯想到奧地利波特夏赫沃特湖一帶，也是作曲家創作這首作品的地方。相比第一號交響曲的狂飆突進風格，我們發現作曲家截然不同的另一面。

Quando Brahms compôs este concerto, o seu solista ideal é o seu amigo, o famoso violinista Joseph Joachim, que compôs a cadência do primeiro andamento. Portanto, este concerto exige capacidades técnicas extremamente elevadas do solo de violino. Josef Špaček, o solista de violino contemporâneo checo, irá colaborar novamente com Lio Kuokman em Macau para interpretar esta obra-prima, conhecida como um dos "Grandes Quatro Concertos para Violino do Mundo". Há quem chame à Sinfonia n.º 2 de Brahms a sua Sinfonia "Pastoral": os toques de trompa de abertura evocam a serenidade de Pörtlach, o distrito austriaco onde Brahms se encontrava quando escreveu esta obra. Em comparação com o Sturm und Drang ("tempestade e luta") da sua Sinfonia n.º 1, vemos um lado completamente diferente do compositor.

When Brahms composed this concerto, his ideal soloist was his friend, the famous violinist Joseph Joachim, who composed the cadenza for the first movement. Therefore, this concerto requires extremely high technical skills from the violin solo. Josef Špaček, the Czech contemporary violin soloist, will collaborate with Lio Kuokman in Macau again to perform this masterpiece, known as one of the "World's Four Greatest Violin Concertos". Some call Brahms's Symphony No. 2 his "Pastoral" Symphony: the opening horn calls evoke the serenity of Pörtlach, the district in Austria where he stayed when he wrote this work. In contrast to the Sturm und Drang ("storm and strife") of his Symphony No. 1, we see a completely different side of the composer.

## 曲目 | Programa | Programme

布拉姆斯：  
D大調小提琴協奏曲，作品 77

Brahms:  
Concerto para Violino em Ré  
Maior, Op. 77

Brahms:  
Violin Concerto in D Major, Op. 77

布拉姆斯：  
D大調第二號交響曲，作品 73

Brahms:  
Sinfonia N.º 2 em Ré Maior, Op.73

Brahms:  
Symphony No.2 in D Major, Op. 73

## 致敬布拉姆斯 – 室內樂放題星期日

### Homenagem a Brahms - Música de Câmara de Domingo

#### Tribute to Brahms - Free Flow Chamber Music Sunday

鋼琴 | Piano  
廖國毅 Li Kuokman小提琴 | Violino | Violin  
亞莉珊卓·科奴諾娃 Alexandra Conunova鋼琴 | Piano  
阿列克謝·阿列克謝夫 Alexei Volodin ©Marco Borggreve小提琴 | Violino | Violin  
約瑟·舒巴傑克 Josef Špaček大提琴 | Violoncello | Cello  
巴勃羅·費蘭德斯 Pablo Ferrández鋼琴 | Piano  
牛牛 Niu Niu

星期日 | Domingo | Sunday  
09/3/2025  
(15:00/16:00/17:15/18:15)

澳門文化中心小劇院  
Centro Cultural de Macau - Pequeno Auditório  
Macao Cultural Centre Small Auditorium

票價 | Bilhetes | Tickets  
澳門元 MOP 200

全日入場門票 (共四節)  
Bilhete de entrada para o dia inteiro (4 sessões no total)  
Daily Ticket (total 4 sessions)

每節演出時間約 45 分鐘  
Cada programa tem uma duração aproximada de 45 minutos  
Approximately 45 minutes for each session

介紹 | Introdução | Introduction

有沒有想像過在一個星期日下午，在文化中心放題欣賞由多位音樂演奏家帶來精選的布拉姆斯室內樂作品？澳門樂團於「致敬音樂家」系列當中，將為你帶來一個創新的音樂體驗。2025年3月9日下午，亞莉珊卓·科奴諾娃、約瑟·舒巴傑克、巴勃羅·費蘭德斯、阿列克謝·弗羅汀等國際知名演奏家將進行一連四場（每場約45分鐘）的布拉姆斯室內樂演出。我們誠意邀請你們到來觀賞，在休息時段可以享受小茶點之餘，感受一個全新、獨特的周日音樂休閒體驗！

Imagina-se a desfrutar de uma tarde de domingo no Centro Cultural de Macau, ouvindo fantásticas selecções da produção de música de câmara de Brahms e saboreando chá e acespipes? Neste ciclo especial de homenagem, a Orquestra de Macau proporciona ao público de Macau uma experiência auditiva totalmente inovadora. Os artistas convidados Alexandra Conunova, Josef Špaček, Pablo Ferrández e Alexei Volodin partilharão o palco, apresentando 4 recitais curtos (cada um com cerca de 45 minutos). Entre estas ofertas musicais, misture-se com o restante público e aprecie a comida e a bebida! Esta experiência dominical será certamente gratificante, para não dizer memorável!

Imagine enjoying a Sunday afternoon at the Macao Cultural Centre listening to fantastic selections of Brahms's chamber music output and enjoying tea and snacks? In this special tribute series, the Macao Orchestra brings a totally new listening experience to our audience. Guest artists Alexandra Conunova, Josef Špaček, Pablo Ferrández and Alexei Volodin will share the stage, presenting 4 short recitals (each around 45 minutes). In between these musical offerings, mingle with the rest of the audience, savour food and drink! Such a Sunday experience will surely be gratifying, not to mention memorable!

曲目 | Programa | Programme

多首布拉姆斯室內樂作品，包括小提琴奏鳴曲、鋼琴獨奏曲、鋼琴三重奏

Várias obras de música de câmara de Brahms, inclui Sonata para Violino, Piano Solo e Trio de Piano

Selections of Brahms Chamber Works, covers Violin Sonata, Piano Solo and Piano Trio

## 致敬布拉姆斯 – 牛牛的鋼琴前弦

### Homenagem a Brahms - Concerto N.º 1 de Niu Niu

Tribute to Brahms - Niu Niu's Concerto No.1



指揮 | Maestro | Conductor  
 克里斯蒂安·阿爾明 Christian Arming

©ShumpelQhsugl



鋼琴 | Piano  
 牛牛 Niu Niu

星期五 | Sexta-feira | Friday  
 14/3/2025 20:00

澳門文化中心綜合劇院  
 Centro Cultural de Macau - Grande Auditório  
 Macao Cultural Centre Grand Auditorium

票價 | Bilhetes | Tickets  
 澳門元 MOP 250/200/150

演出時間連中場休息約 1 小時 30 分鐘  
 Aproximadamente 1 hora e 30 minutos, incluindo um intervalo  
 Approximately 1 hour and 30 minutes, including one interval

介紹 | Introdução | Introduction

1859 年，布拉姆斯的第一號鋼琴協奏曲首演，要求演奏家炫技與情感展現的強度令觀眾感到驚訝（作曲家親自擔綱獨奏）。這一場致敬布拉姆斯的音樂會請來亞洲最受歡迎的鋼琴家之一：牛牛（張勝量）的精湛技術及藝術造詣將為這首動人心弦的浪漫經典添上繽紛色彩。這一系列音樂會讓澳門觀眾近距離欣賞多部浪漫交響經典。布拉姆斯的第三號交響曲由克里斯蒂安·阿爾明執棒，作品既緊湊亦引人入勝，曲式鋪排點到即止，每一個樂章猶如精雕細琢的玉石。

Quando o Concerto para Piano n.º 1 de Brahms estreou em 1859 com o compositor como solista, o público ficou surpreendido com a proeza técnica e a intensidade emocional exigidas aos intérpretes. Neste concerto de homenagem, Niu Niu — um dos jovens virtuosos chineses mais amados da actualidade — assume o centro do palco, deslumbrando-nos não só com a sua destreza e velocidade ao piano, mas também com a sua profunda paixão pelo concerto romântico. Este mês, o público de Macau tem a oportunidade de mergulhar no repertório sinfónico de Brahms, e a obra n.º 3 do compositor, a qual dirigida por Christian Arming, é compacta e envolvente. Apreciada pelo seu equilíbrio perfeito entre forma e estrutura, cada andamento é uma jóia a contemplar.

When Brahms's Piano Concerto No. 1 premiered in 1859 with the composer as soloist, audiences were taken aback by the technical prowess and emotional intensity required of the performers. For this tribute concert, Niu Niu—one of the most beloved young Chinese virtuosos today—takes centre stage, dazzling us not only with his digital dexterity and speed, but also his deep passion for the romantic concerto. Macao audiences have a chance to immerse themselves in Brahms's symphonic repertory this month, and the composer's No. 3 conducted by Christian Arming is compact and engaging. Praised for its perfect balance of form and structure, each movement is a jewel to behold.

曲目 | Programa | Programme

布拉姆斯：  
 D小調第一號鋼琴協奏曲，  
 作品 15

Brahms:  
 Concerto para Piano e Orquestra  
 N.º 1, em Ré menor, op. 15

Brahms:  
 Piano Concerto No.1 in D minor,  
 Op. 15

布拉姆斯：  
 F大調第三號交響曲，作品 90

Brahms:  
 Sinfonia N.º 3 em Fã Maior, Op. 90

Brahms: Symphony No.3 in F  
 Major, Op. 90

主辦單位保留隨時更改原定節目及演出藝員之權利  
 A organização reserva-se o direito de alterar o programa e/ou  
 os artistas.  
 The organizer reserves the right to alter the programme and/or the  
 cast of performers.

## 致敬布拉姆斯 – 永不褪色的琴譜

## Homenagem a Brahms - Partitura de Piano Intemporal

Tribute to Brahms - The Great Music Scores



星期六 | Sábado | Saturday

15/3/2025 20:00

澳門文化中心綜合劇院  
Centro Cultural de Macau - Grande Auditório  
Macao Cultural Centre Grand Auditorium

票價 | Bilhetes | Tickets

澳門元 MOP 250/200/150

演出時間連中場休息約 1 小時 30 分鐘  
Aproximadamente 1 hora e 30 minutos, incluindo um intervalo  
Approximately 1 hour and 30 minutes, including one interval

介紹 | Introdução | Introduction

澳門樂團 2024-25 樂季的「致敬布拉姆斯」系列壓軸尾場，將呈獻他的第二號鋼琴協奏曲及第四號交響曲。著名俄羅斯鋼琴家阿列克謝·弗羅汀無論演出協奏曲或舉行獨奏音樂會都叫好叫座，譽滿全球，由他來演繹，可說是一絕。這首鋼琴協奏曲的規模好比交響曲，把慣常的三樂章形式擴展至四個樂章，與交響樂看齊。指揮克里斯蒂安·阿爾明與澳門樂團於兩天之內演奏第三與第四號交響曲，兩部都是大型的經典傑作。

O final do tributo da Orquestra de Macau a Brahms apresenteiamos com duas obras do compositor no auge da sua maturidade. O seu Concerto para Piano n.º 2, escrito 22 anos após o seu Primeiro, expande o formato de concerto em quatro andamentos, semelhante a uma sinfonia. De facto, é oportuno que o pianista russo Alexei Volodin se junte à orquestra como solista de destaque neste imenso e envolvente tour de force, já que é uma obra que requer o toque de um veterano. Volodin tem estado activo no cenário internacional há décadas, apresentando concertos e recitais em todo o mundo. O maestro Christian Arming encerra o tributo a Brahms com a última sinfonia do compositor (n.º 4), uma obra-prima que resistiu ao teste do tempo.

The finale of the Macao Orchestra Brahms tribute offers two of the composer's works at the height of his maturity. His Piano Concerto No. 2, written 22 years after his First, expands the concerto form into four movements akin to a symphony. It is very fitting that Russian pianist Alexei Volodin joins the orchestra as featured soloist in this immense and immersive tour de force, a work requiring a veteran's touch. Volodin has been active on the international scene for decades performing concertos and recitals around the world. Conductor Christian Arming closes the Brahms tribute with the composer's final symphony (No. 4), a masterpiece that has stood the test of time.

曲目 | Programa | Programme

布拉姆斯：  
降 B 大調第二號鋼琴協奏曲，  
作品 83

Brahms:  
Concerto para Piano e Orquestra  
Nº 2 em Si bemol Maior, Op. 83

Brahms:  
Piano Concerto No.2 in B-Flat  
Major, Op. 83

布拉姆斯：  
E 小調第四號交響曲，作品 98

Brahms:  
Sinfonia N.º 4 em Mi menor,  
Op. 98

Brahms:  
Symphony No. 4 in E minor,  
Op. 98

## 復活節獻禮：巴赫《馬太受難曲》

## Presente de Páscoa: Paixão segundo Mateus de Bach

Easter Presents: Bach's "St Matthew Passion"



指揮 | Maestro | Conductor  
鈴木優人 Masato Suzuki

© Marco Boggione

星期六 | Sábado | Saturday

12/04/2025 20:00

詳細資訊將另行公佈

Informações serão anunciadas mais tarde

Information will be announced later

票價 | Bilhetes | Tickets

澳門元 MOP 150

演出時間連中場休息約 2 小時

Aproximadamente 2 hora, incluindo um intervalo

Approximately 2 hours, including one interval

介紹 | Introdução | Introduction

描述耶穌受難過程的《馬太受難曲》音樂風格極為豐富，被譽為音樂之父巴赫巔峰之作。合唱團更肩負群眾等不同角色，讓觀眾感受戲劇性張力。演繹巴赫的權威、日本巴赫古樂團首席指揮鈴木優人將於復活節期間聯同該樂團合唱團呈獻這套跨越信仰藩籬的傑作。澳門觀眾難得一睹日本巴赫古樂團合唱團的風采。

A Paixão segundo São Mateus, obra de grandeza épica e repleta de combinações sonoras e harmoniosas, tem sido elogiada como o pináculo da música coral barroca, pelo seu sentido dramático e variedade de perspectivas que a tornam envolvente e incrivelmente expressiva em palco. Masato Suzuki, renomado intérprete de Bach e maestro principal do coro do Bach Collegium Japan, apresentará com o coro esta obra-prima que transcende fronteiras religiosas durante a Páscoa, permitindo ao público de Macau apreciar a elegância do coro.

The St. Matthew Passion, grand in scope and filled with musical richness, has been praised as a pinnacle of Baroque choral music, its sense of drama and variety of perspectives making it gripping and dramatic on stage. Masato Suzuki, renowned interpreter of Bach and principal conductor of Bach Collegium Japan Choir, will present this masterpiece that transcends religious boundaries during Easter with the choir, offering the Macau audiences a unique opportunity to witness the Choir's elegance.

曲目 | Programa | Programme

巴赫：  
《馬太受難曲》 BWV 244

Bach:  
Paixão segundo Mateus, BWV 244

Bach:  
St Matthew Passion, BWV 244

合唱團 | Coro | Chorus  
日本巴赫古樂團合唱團

O Coro e Orquestra de Bach do Japão

Chorus of Bach Collegium Japan



© K. Mura

## 春之祭

## Sagração da Primavera

## The Rite of Spring



鋼琴 | Piano  
蒂博代 Jean-Yves Thibaudet

© Andrew Eccles

指揮 | Maestro | Conductor  
廖國敏 Lio Kuokman

© Tat Kiang Tsy

星期六 | Sábado | Saturday

19/4/2025 20:00

澳門文化中心綜合劇院  
Centro Cultural de Macau - Grande Auditório  
Macao Cultural Centre Grand Auditorium

票價 | Bilhetes | Tickets

澳門元 MOP 300/250/200/150

演出時間連中場休息約 1 小時 30 分鐘  
Aproximadamente 1 hora e 30 minutos, incluindo um intervalo  
Approximately 1 hour and 30 minutes, including one interval

介紹 | Introdução | Introduction

澳門觀眾將有機會回味花都的音樂風景。法國鋼琴大師蒂博代親臨鏡海獻藝，與首席指揮家廖國敏演奏聖桑最後一首鋼琴協奏曲。作品在盧克索寫成，因而得到「埃及」這個外號。1896年，聖桑在普萊耶音樂廳的亮相也正是他個人從演 50 周年，觀眾熱烈歡騰。1913 年在香榭麗舍劇院首演的《春之祭》引起騷動，聖桑首次聆聽這部作品也忍不住鼓噪。一百多年前的觀眾抗拒史特拉汶斯基的不和諧和聲以及非一般演奏技巧，到了今天卻被譽為開拓現代音樂的先河。

Macau dá as boas-vindas à sumidade do piano, o francês Jean-Yves Thibaudet, que interpreta o último concerto para piano de Saint-Saëns, escrito em Luxor, onde o compositor passava os seus Invernos (daí a sua alcunha "egípcio"). Estreou-se na Salle Pleyel de Paris em 1896, as suas influências musicais incluem o gamelão javanês (instrumento musical da Indonésia). O evento, que se insere na comemoração do 50º aniversário da estreia do compositor-pianista no local, foi recebido com entusiasmo. A segunda metade do programa é dedicada a uma obra escandalosa que também foi estreada em Paris. Em 1913, quase provocou um motim no Théâtre des Champs-Élysées. Mesmo Saint-Saëns não conseguiu conter o seu choque. As dissonâncias e a técnica instrumental não convencional que irritaram tantos, no entanto, são agora celebradas por terem aberto o mundo ao modernismo musical.

Macao welcomes French piano royalty Jean-Yves Thibaudet performing Saint-Saëns's final piano concerto, written in Luxor, where the composer spent his winters (hence its nickname, "Egyptian"). Premiered at Paris's Salle Pleyel in 1896, its musical influences include Javanese gamelan. Timed to celebrate the 50th anniversary of the composer-pianist's debut at the venue, the event was received with adulation. The second half of the programme is devoted to a scandalous work that also premiered in Paris. In 1913, it nearly caused a riot at the Théâtre des Champs-Élysées. Even Saint-Saëns couldn't contain his shock. The dissonances and unconventional instrumental technique that angered so many, however, are now celebrated as having opened the world to musical modernism.

曲目 | Programa | Programme

聖桑：  
F 大調第五鋼琴協奏曲，  
作品 103，《埃及》

Saint-Saëns:  
Concerto para piano N.º 5 en Fá  
Maior, Op. 103 "Egípcio"

Saint-Saëns:  
Piano Concerto No. 5 in F Major,  
Op.103 "The Egyptian"

史特拉汶斯基：  
《春之祭》組曲

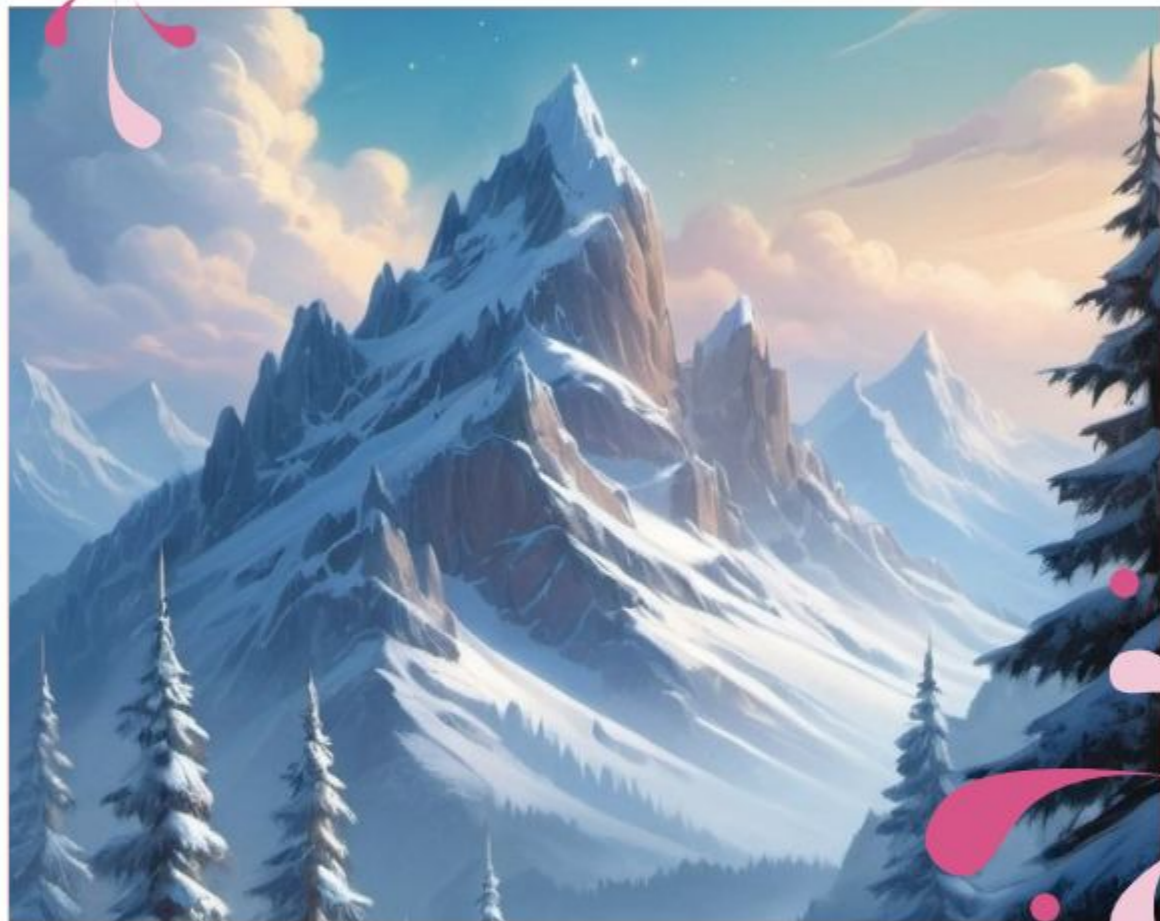
Stravinsky:  
A Sagração da Primavera

Stravinsky:  
The Rite of Spring

## 兒童節動畫交響音樂會

### Concerto do Dia das Crianças com Animação

#### Children's Day Concert with Animation



音樂會將於 2025 年 6 月舉行  
O concerto vai realizar em Junho de 2025  
Concerts will be held in June 2025

待定地點：美高梅劇院

Local a determinar: Teatro MGM

Venue to be determined: MGM Theater

詳細資訊將另行公佈  
Informações serão anunciadas mais tarde  
Information will be announced later

演出時間連中場休息約 1 小時 30 分鐘  
Aproximadamente 1 hora e 30 minutos, incluindo um intervalo  
Approximately 1 hour and 30 minutes, including one interval

#### 介紹 | Introdução | Introduction

2025 年兒童節澳門樂團將再度呈獻電影音樂會，重現音樂與動畫魅力。樂團將在葉政德的帶領之下，與化身為劇中主角的獨唱家以及合唱團傾力演出，演繹多首獲獎無數的神曲。2025 年兒童節期間，相約大小朋友一同暢遊夢幻雪國！

Em 2025, a Orquestra de Macau apresentará mais uma vez um concerto cinematográfico que traz de volta o encanto da música e da animação. A orquestra, dirigida pelo Sr. Cheng-Te Yeh, interpretará uma série de canções premiadas tendo os solistas amigos e familiares para visitar a terra nevada no Dia das Crianças de 2025!

On Children's Day 2025, Macao Orchestra will once again present a cartoon concert to bring back the charm of music and animation. Under the baton of Cheng-Te Yeh, the Macao Orchestra will present numerous award-winning pieces, with the soloist who will play the role of the heroine of the cartoon, and the choir. On Children's Day 2025, let us all enjoy our time in the fantasy animation world with the Macao Orchestra.

指揮 | Maestro | Conductor  
葉政德 Yeh Cheng-Te



## 巨人的無限 Titã Infinito The Infinite Titan



指揮及鋼琴 | Maestro e Piano | Conductor and Piano  
廖國敏 Lio Kuokman

© Tai Keng Toy

星期六 | Sábado | Saturday  
07/6/2025 20:00

澳門文化中心綜合劇院  
Centro Cultural de Macau - Grande Auditório  
Macao Cultural Centre Grand Auditorium

票價 | Bilhetes | Tickets  
澳門元 MOP 300/250/200/150

演出時間連中場休息約 1 小時 45 分鐘  
Aproximadamente 1 hora e 45 minutos, incluindo um intervalo  
Approximately 1 hour and 45 minutes, including one interval

### 介紹 | Introdução | Introduction

鋼琴家兼任指揮在台上演出，數百年前已有案例。但是，廖國敏演繹含有迷人爵士風格的拉威爾 G 大調鋼琴協奏曲，肯定會令觀眾精神一抖，安靜平和的第二樂章與充滿動感的第一、第三樂章形成很大對比，粉絲無數。馬勒是後浪漫時代表表者，「巨人」借用了作曲家聲樂作品樂段，還有輪唱歌曲《賈克修士》小調版，引出非一般意境。馬勒曾說：「一首交響樂就是一個世界，它必須含有一切。」這首第一號交響曲正正為馬勒打開了他的音樂宇宙。

Um solista de um concerto que também dirige a orquestra é algo admirável de se ver. E quando a mesma pessoa pega na batuta para dirigir uma sinfonia de Mahler, é uma ocasião a não perder. O Concerto para Piano em Sol Maior de Ravel, impregnado de ritmos de jazz, tem um andamento intermédio sereno e folclórico que contrasta fortemente com os seus andamentos ritmados. O "Titan" de Gustav Mahler está intimamente ligado a uma obra concorrente, Songs of a Wayfarer. Dois dos temas do ciclo de canções aparecem na sinfonia, juntamente com Frère Jacques em tom menor, tornando a peça rica em imagens e referências externas. Mahler disse mais tarde: "Uma sinfonia deve ser como o mundo. Deve conter tudo". A sua Sinfonia n.º 1 marca o início do universo musical de Mahler.

A concerto soloist also conducting the orchestra is a marvel to behold. And when the same person then takes the baton to lead a Mahler symphony, it's an occasion not to be missed. Ravel's Piano Concerto in G, imbued with jazz rhythms, has a serene and folk-like middle movement standing in sharp contrast to its rhythmically-driven outer movements. Gustav Mahler's "Titan" is intimately connected with a concurrent work, Songs of a Wayfarer. Two of the themes from the song cycle appear in the symphony, along with Frère Jacques in minor key, making the piece rich with imageries and external references. Mahler later said, "A symphony must be like the world. It must contain everything." His Symphony No. 1 marks the beginning of Mahler's musical universe.

### 曲目 | Programa | Programme

拉威爾：  
G 大調鋼琴協奏曲

Ravel:  
Concerto para Piano e Orquestra  
em Sol Maior

Ravel:  
Piano Concerto in G Major

馬勒：  
第一號交響曲，《巨人》

Maher:  
Sinfonia N.º 1 em Ré Maior, "Titã"

Mahler:  
Symphony No. 1 in D Major, "Titan"

**BBC《七個世界 一個星球》音樂會**  
**Concerto ao Vivo BBC Sete Mundos, Um Planeta**  
**BBC Seven Worlds, One Planet Live in Concert**



星期六 | **Sábado** | Saturday  
**12/7/2025 20:00**

「澳門百老匯™」— 百老匯舞台  
**Broadway Theatre at Broadway Macau™**  
 Broadway Theatre at Broadway Macau™

票價 | **Bilhetes** | Tickets  
**澳門元 MOP 300/220/150**

演出時間連中場休息約 2 小時 15 分鐘  
 Aproximadamente 2 hora e 15 minutos, incluindo um intervalo  
 Approximately 2 hour and 15 minutes, including one interval

介紹 | **Introdução** | Introduction

這個世界實在太美了！這一場影片播放配以現場管弦樂演奏的《七個世界 一個星球》為觀眾帶來英國 BBC 全球暢銷的同名紀錄片的精華片段，由澳洲指揮施嘉蜜帶領澳門樂團即場演奏漢斯·森瑪和積及·斯雅創作的配樂，更加上旁白。我們誠意邀請你跟我們遨遊地球七大洲的自然歷史，足跡遍布非洲熾熱的平原以至南極洲附近被冰封水域，非常壯觀！

O nosso mundo é uma maravilha a contemplar! Neste filme-concerto, imagens de cortar a respiração do programa da BBC "Seven Worlds, One Planet", juntamente com a música de Hans Zimmer e Jacob Shea, serão interpretadas pela Orquestra de Macau sob a batuta da maestrina australiana Vanessa Scammell. Viaje até aos sete continentes no conforto do seu lugar onde descobrimos a África abrasadora, a Antártica gelada, os esplendores da América do Norte e da Austrália e a emocionante vida selvagem na Europa, bem como os paraísos tropicais da América do Sul e a beleza natural que nos é familiar na Ásia.

Our world is a marvel to behold! In this film-in-concert, breathtaking footage from BBC's Seven Worlds, One Planet along with the music of Hans Zimmer and Jacob Shea will be performed by the Macao Orchestra under the baton of Australian conductor Vanessa Scammell. Travel on this journey to all seven continents in the comfort of your seat. We discover scorching Africa, frozen Antarctica, the splendours of North America and Australia and exciting wildlife in Europe, also the tropical paradises of South America and natural beauty familiar to us in Asia.



指揮 | **Maestro** | Conductor  
 施嘉蜜 **Vanessa Scammell**



主辦單位保留隨時更改節目及演出者的權利  
 A organização reserva-se o direito de alterar o programa e/ou os artistas.  
 The organizer reserves the right to alter the programme and/ or the cast of performers.

## 澳門樂團 2024-25 樂季閉幕音樂會

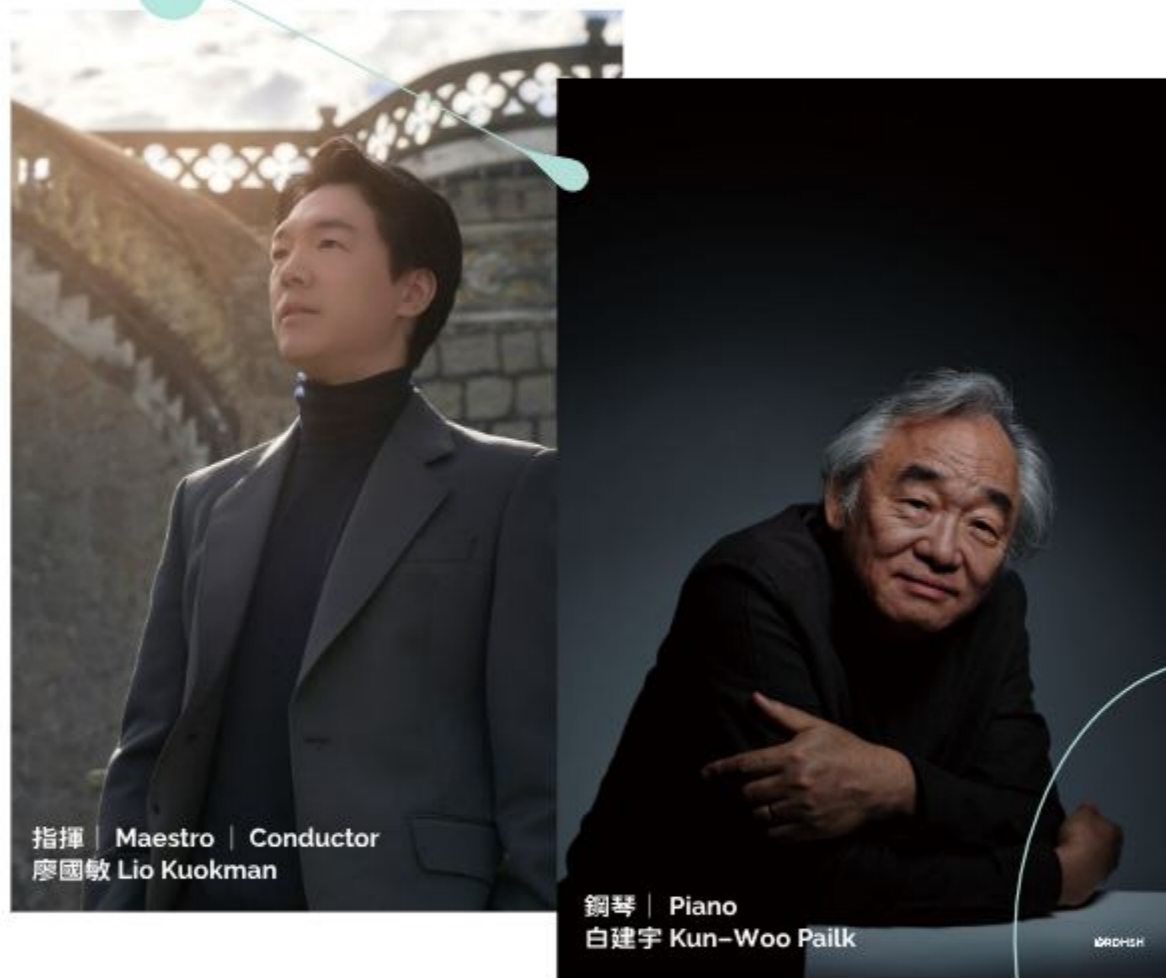
## Concerto de Encerramento da Temporada 2024-25 da Orquestra de Macau

Macao Orchestra 2024-25 Season Closing Concert

## 廖國敏與白建宇

## Lio Kuokman e Kun-Woo Paik

Lio Kuokman and Kun-Woo Paik



指揮 | Maestro | Conductor  
廖國敏 Lio Kuokman

鋼琴 | Piano  
白建宇 Kun-Woo Paik

星期日 | Domingo | Sunday

27/7/2025 20:00

澳門文化中心綜合劇院

Centro Cultural de Macau - Grande Auditório

Macao Cultural Centre Grand Auditorium

票價 | Bilhetes | Tickets

澳門元 MOP 400/300/250/180

演出時間連中場休息約 1 小時 30 分鐘

Aproximadamente 1 hora e 30 minutos, incluindo um intervalo

Approximately 1 hour and 30 minutes, including one interval

## 介紹 | Introdução | Introduction

樂季閉幕音樂會由澳門樂團音樂總監兼首席指揮廖國敏執棒，與鋼琴大師白建宇攜手合作。白氏來自韓國，是今天屹立樂壇的大師，由他演繹肖邦的第二號鋼琴協奏曲，定會啟發任何曾經學過鋼琴的音樂人。本樂季的收官作品為柴可夫斯基第五號交響曲。這部作品堪稱浪漫交響曲中最受歡迎之一，觸動全球樂迷的心靈。這首俄國管弦傑作具有四個樂章，每一段落都是精雕細琢的寶石，感情洋溢。一個「命運」主題旋律更貫穿整部交響曲。

A Orquestra de Macau conclui mais uma temporada frutuosa, juntando o Director Musical e Maestro Principal Lio Kuokman ao mestre pianista coreano Kun Woo Paik. Um dos mais célebres pianistas da actualidade, conhecido pela sua poesia e elegância, Paik interpreta o Concerto para Piano n.º 2 em Fá menor de Chopin — certamente uma inspiração para qualquer aspirante a pianista, jovem ou de idade mais avançada. Na segunda parte, Lio dirige a Orquestra de Macau que interpreta a Sinfonia n.º 5 de Tchaikovsky, uma das sinfonias românticas mais amadas, que tocou os corações dos amantes de música em todo o mundo. Esta obra-prima sinfónica russa tem quatro andamentos, cada um deles é uma jóia e um veículo de emoções intensas, com um tema recorrente que muitas pessoas associam ao "destino".

The Macao Orchestra concludes a fruitful season pairing Music Director and Principal Conductor Lio Kuokman with master pianist from Korea Kun Woo Paik. One of the world's most celebrated pianists today known for his poetry and elegance, Paik performs Chopin's Piano Concerto No. 2 in F minor—surely an inspiration to any pianist wannabe, young or old. In the second half, Lio leads the Macao Orchestra in Tchaikovsky's Symphony No. 5, one of the most beloved romantic symphonies, one that has touched the hearts of music lovers around the world. This Russian symphonic masterpiece has four movements, each a gem and an outlet of intense emotions, with a recurring theme that many people associate with "fate".

## 曲目 | Programa | Programme

蕭邦：  
F 小調第二號鋼琴協奏曲，作品 21

Chopin:  
Concerto para Piano N.º 2 em Fá menor, Op. 21

Chopin:  
Piano Concerto No. 2 in F minor, Op. 21

柴可夫斯基：  
E 小調第五號交響曲，作品 64

Tchaikovsky:  
Sinfonia N.º 5 em Mi menor, OP. 64

Tchaikovsky:  
Symphony No.5 in E minor, Op. 64

愛音樂  
愛分享

*MUSICA*  
PARA TODOS  
MUSIC FOR ALL



## 藝蕾初綻

### Artes Florescentes

#### Flourishing Arts



詳細資訊將另行公佈  
**Informações serão anunciadas mais tarde**  
 Information will be announced later

#### 介紹 | Introdução | Introduction

《藝蕾初綻》是澳門樂團致力為本地音樂新星建立的展藝平台。每年邀請澳門青年音樂比賽獲獎的優秀菁英參與，與樂團及藝術家同台演出。今個樂季樂團將繼續與青年音樂比賽的鋼琴協奏曲得獎者合演，讓他們一展技藝，與樂團及藝術家同台演出，登上夢想的音樂舞台。

**Artes Florescentes é uma plataforma de exposição de talentos artísticos locais em ascensão, criada pela Orquestra de Macau com muita dedicação. Todos os anos, os vencedores do Concurso para Jovens Músicos de Macau a partilhar o palco com a Orquestra e artistas. Esta estação, a Orquestra vai continuar a colaborar com os pianistas vencedores do Concurso para Jovens Músicos de Macau, permitindo-lhes demonstrar as suas habilidades e juntar-se ao ensemble e aos artistas no seu palco musical de sonho.**

Flourishing Arts is an art talent showcase platform for local rising musicians, built by Macao Orchestra with dedication. Every year, outstanding winners from the Macao Young Musicians Competition are invited to share the stage with the Orchestra and artists. This season, the Orchestra will continue to collaborate with the piano winners of the Macao Young Musicians Competition, to allow them to demonstrate their skills and join the ensemble and artists on their dream musical stage.

## 未來的希望

O Futuro da Música Clássica  
The Future of Classical Music

詳細資訊將另行公佈

Informações serão anunciadas mais tarde

Information will be announced later

## 介紹 | Introdução | Introduction

澳門樂團一直重視音樂培育與發展，在《未來的希望》音樂會中，樂團將繼續與本澳音樂愛好者和學界菁英同台演出，演奏著名作曲家經典之作。本團專業樂師更會提供指導，以實際行動支持一眾樂壇生力軍，為他們的精彩音樂之路提供穩當的起步點，藉以托起前途無限的樂界未來。

A Orquestra de Macau sempre apoiou a formação de novos talentos musicais e, mais uma vez, irá partilhar o palco com músicos aspirantes locais para interpretar obras compostas por compositores famosos. Os músicos profissionais da Orquestra de Macau irão orientar e partilhar a sua experiência com os jovens músicos convidados, de forma a transmitir-lhes noções de execução orquestral. Com a sua inestimável orientação, os jovens músicos terão uma pequena prova do seu objectivo final de se tornarem músicos profissionais e, assim, embarcar na sua viagem em direcção a uma brilhante carreira musical.

Macao Orchestra has always been a great supporter of encouraging the growth of young new musical talents and, once again, will share the stage with local aspiring musicians to perform works composed by famous composers. The professional musicians of Macao Orchestra will give guidance and share their experience with the invited young musicians to provide an insight into orchestral playing. With their invaluable guidance, young musicians will have a taste of their final goal to become professional musicians and thus embark on their journey towards a bright future within the musical industry.

## 樂遊藝文

### Música no Espaço Artístico

#### Music at Arts Space

澳門樂團滲入不同藝術空間，與繪畫雕塑、視覺影像等多種藝術門類交融互動，營造多維立體的藝術天地，令古典音樂的存在不再局限於傳統音樂廳。

**A Orquestra de Macau entra em diferentes espaços de arte, interagindo com várias formas de arte, como pintura, escultura e artes visuais, criando assim um mundo artístico multidimensional e permitindo que a música clássica exista e se espalhe para além dos limites das salas de concerto tradicionais.**

Macao Orchestra goes into different art spaces, interacting with various art forms such as painting, sculpture and visual arts imagery, thus creating a multidimensional art world and allowing classical music to exist beyond the confines of traditional concert halls.

## 樂種未來

### Música para o Futuro

#### Music for Future

澳門樂團長年堅持促進本土的古典音樂教育，音樂家們會以小組形式走進大、中、小學及幼稚園，針對不同年齡的學生組織音樂演出，並配合生動活潑的講解，培養其音樂興趣及欣賞能力。

**A Orquestra de Macau tem persistido na educação musical dos estudantes locais. Os nossos músicos, organizados em grupos, vão visitar creches, universidades, escolas secundárias e primárias e organizarão apresentações musicais para estudantes de diferentes faixas etárias. Juntamente com uma explicação animada e dinâmica, vai ser dinamizado o interesse dos alunos pela música e a sua capacidade de apreciar a música.**

Macao Orchestra has always persisted in music education for local students. Our musicians will visit universities, kindergartens, secondary and primary schools in groups and organize musical performances catering to students of different age groups. Together with lively and interesting explanations, students' interest in music and appreciation skills will be cultivated.

## 樂韻悠揚

### Melodias Inesquecíveis

#### Unforgettable Melodies

澳門樂團將走進世遺建築物，在歷史悠久、傳統深厚的世界遺產建築中，以音樂經典引領下感受澳門悠久的文化積澱，「凝固的音樂」與「流動的建築」交相輝映，必將帶給您獨特的審美感受和文化體驗。

**A Orquestra de Macau traz música até ao Património Mundial, apresentando peças clássicas em espaços arquitectónicos cheios de história e tradição. A música "solidificada" e a arquitectura "fluida" complementam-se para decerto garantir uma experiência estética e cultural única.**

Macao Orchestra will bring music into World Heritage, presenting the classical pieces into the architectures filled with history and tradition. The "solidified music" and "flowing architecture" complement each other, which will certainly bring you a unique aesthetic and cultural experience.

## 校園音樂會，大學音樂會

### Música no Campus, Concerto Universitário

#### Music in the Campus, University Concert

澳門樂團長年堅持促進本土的古典音樂教育，音樂家們會以小組形式走進大、中、小學及幼稚園，針對不同年齡的學生組織音樂演出，並配合生動活潑的講解，培養其音樂興趣及欣賞能力。

**A Orquestra de Macau tem persistido na educação musical dos estudantes locais. Os nossos músicos, organizados em grupos, vão visitar creches, universidades, escolas secundárias e primárias e organizarão apresentações musicais para estudantes de diferentes faixas etárias. Juntamente com uma explicação animada e dinâmica, vai ser dinamizado o interesse dos alunos pela música e a sua capacidade de apreciar a música.**

Macao Orchestra has always persisted in music education for local students. Our musicians will visit universities, kindergartens, secondary and primary schools in groups and organize musical performances catering to students of different age groups. Together with lively and interesting explanations, students' interest in music and appreciation skills will be cultivated.

如有院校對音樂會有興趣，歡迎聯絡本團。  
Para marcação de concertos, é favor contactar a OM através de telefone, fax ou email.  
For concert reservation, please contact us via phone, fax or email.

電話 | Tel  
28530782

電郵 | Email  
moc@moc.com.mo

傳真 | Fax  
(853) 2853 0666

## 延伸活動

### PROGRAMA DE EXTENSÃO

### OUTREACH PROGRAMME

澳門樂團將定期舉行一些大師班、藝術家、樂師見面會等，為樂迷搭建一個與音樂家的交流平台，近距離接觸，深入了解他們對音樂及演奏的看法，拓展古典音樂觀眾的層面，推動音樂教育，為年輕音樂人才實現音樂夢想。

A Orquestra de Macau realizará regularmente master classes, encontros de artistas e músicos, etc., para criar uma plataforma para os entusiastas de música interagirem com os músicos de maneira próxima. Estas interações podem não só permitir que os participantes obtenham uma compreensão mais profunda das perspectivas dos músicos sobre a música e a performance, mas também servem para expandir o âmbito do público da música clássica, promovendo ainda mais a educação musical local e ajudando os jovens talentos a concretizar os seus sonhos musicais.

The Macao Orchestra regularly holds master classes, artist and musician seminars, etc., to create a platform for music enthusiasts to engage with the musicians up close. These interactions can not only allow participants to gain a deeper understanding of the musicians' perspectives on music and performance but also serve to expand the scope of classical music audiences. Additionally, they can further promote local music education and assist young talents in achieving their dreams in their music career.



報名方式及詳情將稍後公佈

O procedimento e detalhes de inscrição será anunciado posteriormente  
Registration procedure and details will be announced later



# 節目表

## PROGRAMA

## PROGRAMME

系列 Séries Series	節目 Programa Programme	演出日期 Data Date	地點 Local Venue	票價 (澳門元) Bilhetes(MOP) Ticket(MOP)
音樂總監推介 Recomendação do Director Musical Music Director Recommendation	澳門樂團 2024-25 樂季開幕音樂會 張艾嘉與廖國敏的仲夏夜之夢 Concerto de Abertura da Temporada 2024-25 da Orquestra de Macau Sonho de uma Noite de Verão com Sylvia Chang e Lio Kuokman Macao Orchestra 2024-25 Season Opening Concert A Midsummer Night's Dream with Sylvia Chang and Lio Kuokman	31/08/2024 20:00 星期六 Sábado Saturday	澳門文化中心綜合劇院 Centro Cultural de Macau - Grande Auditório Macao Cultural Centre Grand Auditorium	400, 300, 250, 180
中國作品薈萃 Miscelânea de Obras Chinesas A Medley of Chinese Works	iSING! 唐詩的回響 iSING! Ecos de Antigos Poemas Tang iSING! Echoes of Ancient Tang Poems	14/09/2024 20:00 星期六 Sábado Saturday	澳門大學 - 大學會堂 (N2) Universidade de Macau - Aula Mogna da Universidade (N2) University of Macau - University Hall (N2)	200, 150
跨界創意 Criação de Crossover Crossover Creation	澳門樂團 x 香港芭蕾舞團： 梁山伯與祝英台芭蕾舞劇 Orquestra de Macau x Ballet de Hong Kong: Balé "Os Amantes Borboleta" Macao Orchestra x Hong Kong Ballet: "The Butterfly Lovers" Ballet	09/11/2024 20:00 星期六 Sábado Saturday  10/11/2024 14:30 星期日 Domingo Sunday	澳門文化中心綜合劇院 Centro Cultural de Macau - Grande Auditório Macao Cultural Centre Grand Auditorium	400, 300, 250, 180
跨界創意 Criação de Crossover Crossover Creation	星光·草地·交響樂 Sinfonia Estrelada no Prados Starry Symphony at the Lawn	16/11/2024 20:00 星期六 Sábado Saturday	詳細資訊將另行公佈 Informações serão anunciadas mais tarde Information will be announced later	詳細資訊將另行公佈 Informações serão anunciadas mais tarde Information will be announced later
大師風采 Virtuosos Extraordinários Shining Virtuosos	葡語之音 Música de Portugal Music of Portugal	06/12/2024 20:00 星期五 Sexta-feira Friday	玫瑰堂 Igreja de S. Domingosa d.e S Domingos St. Dominic's Church	150
節慶色彩 Festividades Festivities	爵士狂歡 - 2025 澳門樂團新年音樂會 Carnaval de Jazz - Concerto de Ano Novo da Orquestra de Macau 2025 Jazz Carnival - Macao Orchestra New Year Concert 2025	31/12/2024 20:00 星期二 Terça-feira Tuesday	澳門文化中心綜合劇院 Centro Cultural de Macau - Grande Auditório Macao Cultural Centre Grand Auditorium	400, 300, 250, 180

系列 Séries Series	節目 Programa Programme	演出日期 Data Date	地點 Local Venue	票價 (澳門元) Bilhetes(MOP) Ticket(MOP)
節慶色彩 Festividades Festivities	情約首爾音樂會 Concerto de Amor em Seul Concert of Love in Seoul	15/02/2025 20:00 星期六 Sábado Saturday	詳細資訊將另行公佈 Informações serão anunciadas mais tarde Information will be announced later	詳細資訊將另行公佈 Informações serão anunciadas mais tarde Information will be announced later
致敬布拉姆斯 Homenagem a Brahms Tribute to Brahms	致敬布拉姆斯 – 序幕之夜 Homenagem a Brahms - Uma Noite do Prólogo Tribute to Brahms - Night of Grand Premiere	07/03/2025 20:00 星期五 Sexta-feira Friday	澳門文化中心綜合劇院 Centro Cultural de Macau - Grande Auditório Macao Cultural Centre Grand Auditorium	250, 200, 150
致敬布拉姆斯 Homenagem a Brahms Tribute to Brahms	致敬布拉姆斯 – 浪漫田園 Tribute to Brahms - Pastoral Romântico Tribute to Brahms - Romantic Pastoral	08/03/2025 20:00 星期六 Sábado Saturday	澳門文化中心綜合劇院 Centro Cultural de Macau - Grande Auditório Macao Cultural Centre Grand Auditorium	250, 200, 150
致敬布拉姆斯 Homenagem a Brahms Tribute to Brahms	致敬布拉姆斯 – 室內樂放題星期日 Homenagem a Brahms – Música de Câmara de Domingo Tribute to Brahms - Free Flow Chamber Music Sunday	09/03/2025 15:00-15:45 16:00-16:45 17:15-18:00 18:15-19:00 星期日 Domingo Sunday	澳門文化中心小劇院 Centro Cultural de Macau - Pequeno Auditório Macao Cultural Centre Small Auditorium	200 全日入場門票 (共四節) Bilhete de entrada para o dia inteiro (4 sessões no total) Daily Ticket (total 4 sessions)
致敬布拉姆斯 Homenagem a Brahms Tribute to Brahms	致敬布拉姆斯 – 牛牛的鋼琴前奏 Homenagem a Brahms: Concerto N.º 1 de Niu Niu Tribute to Brahms - Niu Niu's Concerto No.1	14/03/2025 20:00 星期五 Sexta-feira Friday	澳門文化中心綜合劇院 Centro Cultural de Macau - Grande Auditório Macao Cultural Centre Grand Auditorium	250, 200, 150
致敬布拉姆斯 Homenagem a Brahms Tribute to Brahms	致敬布拉姆斯 – 永不褪色的琴譜 Homenagem a Brahms: Partitura de Piano Intemporal Tribute to Brahms - The Great Music Scores	15/03/2025 20:00 星期六 Sábado Saturday	澳門文化中心綜合劇院 Centro Cultural de Macau - Grande Auditório Macao Cultural Centre Grand Auditorium	250, 200, 150

系列 Séries Series	節目 Programa Programme	演出日期 Data Date	地點 Local Venue	票價 (澳門元) Bilhetes(MOP) Ticket(MOP)
節慶色彩 Festividades Festivities	復活節獻禮：巴赫《馬太受難曲》 Presente de Páscoa: Paixão segundo Mateus de Bach Easter Presents: Bach's "St Matthew Passion"	12/4/2025 20:00 星期六 Sábado Saturday	詳細資訊將另行公佈 Informações serão anunciadas mais tarde Information will be announced later	150
大師風采 Virtuosos Extraordinários Shining Virtuosos	春之祭 Sagração da Primavera The Rite of Spring	19/04/2025 20:00 星期六 Sábado Saturday	澳門文化中心綜合劇院 Centro Cultural de Macau - Grande Auditório Macao Cultural Centre Grand Auditorium	300, 250, 200, 150
節慶色彩 Festividades Festivities	兒童節動畫交響音樂會 Concerto do Dia das Crianças com Animação Children's Day Concert with Animation	2025 年 6 月 Junho 2025 June 2025	待定地點：美高梅劇院 Local a determinar: Teatro MGM Venue to be determined: MGM Theater	詳細資訊將另行公佈 Informações serão anunciadas mais tarde Information will be announced later
音樂總監推介 Recomendação do Director Musical Music Director Recommendation	巨人的無限 Titã Infinito The Infinite Titan	07/06/2025 20:00 星期六 Sábado Saturday	澳門文化中心綜合劇院 Centro Cultural de Macau - Grande Auditório Macao Cultural Centre Grand Auditorium	300, 250, 200, 150
跨界創意 Criação de Crossover Creation	BBC《七個世界 一個星球》音樂會 Concerto ao Vivo BBC Sete Mundos, Um Planeta BBC Seven Worlds, One Planet Live in Concert	12/07/2025 20:00 星期六 Sábado Saturday	「澳門百老匯™」— 百老匯舞台 Broadway Theatre at Broadway Macau™ Broadway Theatre at Broadway Macau™	300, 220, 150
音樂總監推介 Recomendação do Director Musical Music Director Recommendation	澳門樂團 2024-25 樂季閉幕音樂會 – 廖國敏與白建宇 Concerto de Encerramento da Temporada 2024-25 da Orquestra de Macau Lio Kuokman e Kun-Woo Paik Macao Orchestra 2024-25 Season Closing Concert Lio Kuokman and Kun-Woo Paik	27/07/2025 星期日 Domingo Sunday	澳門文化中心綜合劇院 Centro Cultural de Macau - Grande Auditório Macao Cultural Centre Grand Auditorium	400, 300, 250, 180

## 樂購指南

### GUIA DE COMPRAS

### BOOKING GUIDE AND TICKET INFORMATION

澳門樂團 2024-25 樂季音樂會門票將於 2024 年 8 月 6 日中午 12:00 起在澳門售票網公开发售，請留意澳門樂團官方網站及澳門售票網最新消息。

#### 樂季早鳥優惠

2024 年 8 月 6 日中午 12:00 至 8 月 26 日晚上 23:59 期間，凡澳門樂團之友、澳門中樂團之友、中銀信用卡及中銀卡用戶 # 購票，不限場次 / 票價 / 票數，可享七折優惠。

#### 套票優惠

套票限量發售，售完即止。

#### 【慶祝澳門特別行政區成立 25 周年套票】 - 六折優惠

凡購買指定 3 場音樂會，各 2 張門票（不限票價），可獲六折優惠。

包括以下 3 場音樂會：

- 《iSING! 唐詩的回響》
- 《澳門樂團 x 香港芭蕾舞團：梁山伯與祝英台芭蕾舞劇》
- 《葡語之音》

#### 【致敬布拉姆斯系列套票】 - 免費獲贈 2 張音樂會門票

凡購買「致敬布拉姆斯系列」交響音樂會滿 4 張門票，不限票價，可免費獲贈 2 張《致敬布拉姆斯 - 室內樂放題星期日》全日所有場次的音樂會門票，額滿即止。

包括以下交響音樂會：

- 《致敬布拉姆斯 - 序幕之夜》
- 《致敬布拉姆斯 - 浪漫田園》
- 《致敬布拉姆斯 - 牛牛的鋼琴前奏》
- 《致敬布拉姆斯 - 永不褪色的琴韻》

#### 半價優惠

持頤老咭<sup>^</sup>、殘疾評估登記證<sup>^</sup>人士購買（不限票價）。

#### 六折優惠

#### 備註：

<sup>^</sup> 每位持證人每場只限使用一張優惠門票

# 優惠只適用於中國銀行（澳門）股份有限公司發行之中銀信用卡及中銀卡（借記卡）

• 全日制學生證<sup>^</sup>（持有本澳全日制學生證之學生或持有外地全日制學生證之本澳居民）

<sup>^</sup> 每位持證人每場只限使用一張優惠門票

#### 【中銀客戶獨享優惠】

憑中銀信用卡或中銀卡 # 購買中銀特約節目的任何張數門票，可獨家尊享七折優惠，購買非中銀特約節目的任何張數門票獲八折優惠。

中銀特約節目包括：

- 澳門樂團 2024-25 樂季開幕音樂會《張艾嘉與廖國敏的仲夏夜之夢》；
- 《致敬布拉姆斯 - 序幕之夜》；
- 《致敬布拉姆斯 - 浪漫田園》；
- 《致敬布拉姆斯 - 室內樂放題星期日》；
- 《致敬布拉姆斯 - 牛牛的鋼琴前奏》；
- 《致敬布拉姆斯 - 永不褪色的琴韻》；
- 澳門樂團 2024-25 樂季閉幕音樂會《廖國敏與白建宇》。

#### 八折優惠

- 中銀信用卡或中銀卡用戶 #
- 澳門教師證<sup>^</sup>
- 澳門樂團之友、澳門中樂團之友
- 文化中心摯友

#### 酒會優惠

- 澳門樂團之友享有八折優惠

#### 以上優惠不能重複使用

主辦單位擁有各項優惠的最終解釋權，以及保留更改節目內容及演出者的權利。

Os bilhetes para os concertos da Temporada 2024-25 da Orquestra de Macau estarão à venda ao público a partir das 12h00 do dia 6 de Agosto de 2024, através da Bilheteira Online de Macau. Acompanhe as últimas actualizações no site oficial da Orquestra de Macau e na Bilheteira Online de Macau.

#### Desconto por compra antecipada

Entre as 12h00 do dia 6 de Agosto de 2024 e as 23h59 do dia 26 de Agosto de 2024, todos os “Amigos da OM”, “Amigos da OCHM (Orquestra Chinesa de Macau)”, Portadores de Cartão de Crédito do BOC e Portadores do Cartão do BOC# podem usufruir de 30% de desconto nos bilhetes, sem restrição quanto ao número de sessões, preços dos bilhetes ou quantidade de bilhetes adquiridos.

#### Desconto de Bilhetes em Pacote

Os pacotes são limitados e estará disponíveis até esgotarem.

#### 【Pacote de Bilhetes para Comemoração do 25.º Aniversário da RAEM】 - Desconto de 40%

Ao adquirir 2 bilhetes (sem restrição de preço) para cada um dos 3 concertos seleccionados, é possível obter um desconto de 40%.

- Inclui os três concertos seguintes:

- “iSING! Ecos de Antigos Poemas Tang”
- Orquestra de Macau x Ballet de Hong Kong: Balé “Os Amantes Borboleta”
- “Música de Portugal”

#### 【Pacote de Bilhete da Série de Concertos em Homenagem a Brahms】 - Receba 2 bilhetes grátis para concertos

Ao adquirir 4 bilhetes (sem restrição de preço) para concertos sinfónicos da série “Homenagem a Brahms”, é possível receber gratuitamente 2 bilhetes para todas as sessões do concerto “Homenagem a Brahms - Música de Câmara de Domingo”, até esgotarem.

- Inclui os seguintes concertos sinfónicos:

- “Homenagem a Brahms - Uma Noite de Prólogo”
- “Homenagem a Brahms - Pastoral Românico”
- “Homenagem a Brahms - Concerto N.º 1 de Niu Niu”
- “Homenagem a Brahms - Partitura de Piano Intemporal”

#### Desconto de 50%

Para portadores do Cartão de Benefícios Especiais para Idosos<sup>^</sup> e do Cartão de Registo de Avaliação da Deficiência<sup>^</sup> (sem restrição quanto ao número de bilhetes e preços).

#### Desconto de 40%

Estudantes a tempo inteiro<sup>^</sup> (portadores de cartão de estudante local a tempo inteiro ou residentes de Macau com cartão de estudante a tempo inteiro no exterior)

<sup>^</sup> Cada portador de cartão pode usar apenas um bilhete com desconto por espectáculo.

**Desconto exclusivo para clientes do BOC**

Os titulares do Cartão de Crédito BOC# ou do Cartão BOC beneficiam de um desconto de 30% em todos os bilhetes de qualquer um dos Espectáculos Especiais BOC.

Espectáculos Especiais BOC que incluem:

- Concerto de Abertura da Temporada 2024-25 da Orquestra de Macau “Sonho de uma Noite de Verão com Sylvia Chang e Lio Kuokman” ;
- “Homenagem a Brahms - Uma Noite de Prólogo”
- “Homenagem a Brahms - Pastoral Românico”
- “Homenagem a Brahms - Música de Câmara de Domingo”
- “Homenagem a Brahms - Concerto N.º 1 de Niu Niu”
- “Homenagem a Brahms - Partitura de Piano Intemporal”
- Concerto de Encerramento da Temporada 2024-25 da Orquestra de Macau - “Lio Kuokman e Kun-Woo Paik”

**Desconto de 20%**

- Portadores de Cartão de Crédito do BOC e Portadores do Cartão do BOC#
- Portadores do Cartão de Professor de Macau<sup>^</sup>
- Amigo de OM; Amigo da OCHM (Orquestra Chinesa de Macau);
- Amigos do Centro Cultural

**Desconto em Recepção**

- Amigo de OM têm direito a um desconto de 20%

**Notas**

<sup>^</sup> Cada portador de cartão pode usar apenas um bilhete com desconto por espectáculo, não acumulável com outros descontos.

# A oferta é apenas aplicável a cartões de crédito BOC e cartões BOC (cartões de débito) emitidos pelo Bank of China (Macau) Limited

**Os descontos não podem ser combinados.**

O organizador reserva-se o direito de interpretação final das ofertas e o direito de alterar o programa e os artistas sem aviso prévio.

Tickets for Macao Orchestra (OM) 2024-25 Season will go on sale at Macau Ticketing Network from 12:00 noon on 6 August 2024. Please check the official website of the Orchestra and macauticket.com for the latest news.

**Early Bird Discount<sup>^</sup>**

From 12:00 noon, 6 August 2024 to 11:59pm, 26 August 2024, Friends of OM, Friends of OCHM (Macao Chinese Orchestra), BOC Credit Card holders and BOC Card holders#, can enjoy a 30% off discount on tickets, regardless of venue/price/number of tickets.

**Discount on Package Tickets**

Package tickets are available in limited quantities, while stocks last.

**[Package Ticket of Celebrating the 25th Anniversary of the Establishment of the Macao SAR] - 40% off**

You can enjoy a 40% off discount by purchasing 2 tickets for each of the three designated concerts (at any price).

- covers the following three concerts:

- “iSING! Echoes of Ancient Tang Poems”
- Macao Orchestra x Hong Kong Ballet “The Butterfly Lovers” Ballet
- “Music of Portugal”

**[Tribute to Brahms Series Package Tickets] - Get two free concert tickets**

For the purchase of four tickets “Tribute to Brahms Series” symphonic concerts, at any price, you will receive two free tickets for all concerts of the “Tribute to Brahms - Free Flow Chamber Music Sunday” all day long, while stocks last.

- covers the following symphonic concerts:

- “Tribute to Brahms - Night of Grand Premiere”
- “Tribute to Brahms - Romantic Pastoral”
- “Tribute to Brahms - Niu Niu’ s Concerto No.1”
- “Tribute to Brahms - The Great Music Scores”

**50% off**

Any holder of a valid Macao Senior Citizens Card<sup>^</sup> or a

**Notes:**

<sup>^</sup> Each cardholder can only acquire one discounted ticket per concert, and the discounts cannot be combined.

# The offer is only applicable to BOC credit cards and BOC cards (debit cards) issued by Bank of China (Macau) Limited

Disability Assessment Registration Card<sup>^</sup> can get a 50% off discount (at any price).

**40% off**

For any holder of a valid full-time Student Card<sup>^</sup> issued by a local school, or for any Macao resident with an overseas full-time student card

<sup>^</sup> Each cardholder can only acquire one discounted ticket per concert,

**[Exclusive discount for BOC customers]**

Holders of BOC Credit Card# or BOC Card can enjoy a 30% discount on every ticket of any of the four BOC Specials

“BOC Specials” Program covers:

- Macao Orchestra 2024-25 Season Opening Concert “A Midsummer Night’ s Dream with Sylvia Chang and Lio Kuokman” ;
- Tribute to Brahms - Night of Grand Premiere;
- Tribute to Brahms - Romantic Pastoral;
- Tribute to Brahms - Free Flow Chamber Music Sunday;
- Tribute to Brahms - Niu Niu’ s Concerto No.1;
- Tribute to Brahms - The Great Music Scores;
- Macao Orchestra 2024-25 Season Closing Concert “Lio Kuokman and Kun-Woo Paik”

**20% off**

- BOC Credit Card holders and BOC Card holders#
- Macao Teacher Card Holders<sup>^</sup>
- Friends of OM, Friends of OCHM
- Friend of Macao Cultural Centre (CCM)

**Cocktail Reception Discount**

- Friends of OM enjoy a 20% off discount

**Discounts cannot be combined.**

The organiser reserves the right of final interpretation of the offers, and the right to change the programme and performers at any time.

## 購票資訊

# INFORMAÇÕES SOBRE BILHETES

## TICKET INFORMATION

澳門售票網  
Bilhetes Online de Macau

Macauticket.com

網上訂票  
Website

www.macauticket.com

購票熱線  
Reserva de Bilhetes  
Hotline

澳門 | Macau | Macao  
(853) 2855 5555

香港 | Hong Kong  
(852) 2380 5083

澳門樂團  
Orquestra de Macau  
Macao Orchestra

官方網站 | Website  
www.om-macau.org

電郵 | Email  
omfriends@moc.com.mo

電話 | Tel  
(853) 28530782

傳真 | Fax  
(853) 28530666

Macao Orchestra

立即關注澳門樂團，掌握最新動態！  
Fique atento à Orquestra de Macau para as últimas notícias  
Stay tuned to Macao Orchestra for the latest news!



WeChat



FB



IG



YouTube

## 觀眾須知

# AVISO AO PÚBLICO

## AUDIENCE NOTICE

- 觀眾請提前十分鐘入場。為免影響演出，主辦單位有權決定遲到者的入場時間及方式；
- 演出期間請將手機、發光裝置等響鬧功能置於靜音狀態；
- 演出場內嚴禁吸煙及飲食，禁帶發出噪音的膠袋、危險物品、飲料及食物入場；
- 未經許可不得錄音、錄影或拍照，以免影響演出者及其他觀眾；
- 一人一票，憑票入場；
- 兒童音樂會歡迎三歲或以上兒童入場欣賞演出，其他音樂會六歲以下兒童謝絕入場；
- 主辦單位保留臨時更改原定演出時間、節目及演出者的權利。

### 傷健人士的特殊服務

澳門樂團為觀賞音樂會的傷健或有需要人士設有特殊服務，如欲轉換座位或安放輪椅，可於音樂會開始前十五分鐘到音樂會現場請工作人員協助。

- A Organização adverte os espectadores os que deverão chegar aos espectáculos com 10 minutos de antecedência. A Organização reserva-se o direito de decidir quando e de que forma os retardatários podem entrar na sala do espectáculo para que este não seja afectado.
- Para não prejudicar a actuação dos artistas e o público, os telemóveis ou outros dispositivos que emitam luz ou som devem estar em modo "silêncio" ou desactivados;
- Não é permitido fumar, comer ou beber nos locais dos espectáculos, devido ao ruído causado; não são permitidos objectos perigosos assim como alimentos e bebidas.
- É expressamente proibido gravar, filmar ou fotografar nos locais dos espectáculos, para não perturbar o espectáculo e os outros espectadores salvo com autorização expressa da Organização.
- Os bilhetes devem apresentados à entrada da sala do espectáculo. Cada bilhete dá apenas direito ao ingresso de uma pessoa.
- As crianças com idade igual ou superior a 3 anos podem assistir ao teatro concerto familiar, enquanto as crianças com menos de 6 anos não serão admitidas noutros espectáculos.
- A Organização reserva-se o direito de alterar a data dos espectáculos, o programa e os artistas com pouca antecedência.

### Serviços para pessoas com necessidades especiais

A Orquestra de Macau providencia serviços especiais para espectadores com incapacidades. Estes deverão dirigir-se ao pessoal da Orquestra, de preferência 15 minutos antes do início do concerto, que lhes prestará toda a assistência necessária.

- The Organizer strongly advises audience members to arrive 10 minutes in advance. The Organizer reserves the right to determine the time at which and the manner in which latecomers are to be admitted to avoid affecting the performance.
- All mobile phones, beeping and lighting devices should be kept in silence or switched off throughout the performances;
- Smoking, eating and drinking are prohibited inside the performance venues, as is noise-making plastic bags and dangerous goods, drinks and food.
- Cameras and recording devices are strictly prohibited to avoid affecting the performers and the other audience members, unless expressly authorized by the Organizer.
- Tickets must be presented when entering the venue. Each ticket admits one person only.
- Children aged 3 and over are welcome to attend the family concert whereas children aged below 6 will not be admitted to other performances.
- The Organizer reserves the right to change the time of performance, programmes and / or performers at short notice.

### Disability Services:

The Macao Orchestra provides special services for members of the audience with disabilities. Please approach the Orchestra front-of-house staff upon arrival (preferably 15 minutes prior to the concert) for assistance with seat allocation and wheelchair placement.

## 澳門樂團之友

# TORNE-SE UM AMIGO DA OM

## BECOME A FRIEND OF OM

「澳門樂團之友」秉承作為樂團與樂迷之間的橋樑，積極開展和會員之間的互動，藉此增加樂團的親和力和凝聚力；同時也是會員相聚相識、交流心得、以樂會友的平台；並透過舉辦不同的音樂活動，鼓勵觀眾參與及培養觀眾對古典音樂會的興趣和賞析能力。

Os Amigos da OM pretendem ser uma ponte entre a Orquestra de Macau e os entusiastas da música, contribuindo para que o público conheça a Orquestra de Macau, para dar opiniões e dar sugestões sobre os concertos, e proporcionar uma plataforma para que os seus membros se reunam, troquem ideias e encontrem amigos através da música. Também serão organizados diferentes eventos musicais com o objectivo de estimular o interesse por concertos de música clássica e a sua valorização.

Served as a bridge between the Macao Orchestra and music fans, OM Friends have been actively organising different activities to promote affinity and cohesion with its members. It also provides a platform for its members to gather, exchange ideas and meet friends through music. We also hold different events for the audience to participate in order to nurture their interest and appreciation of classical music concerts.

### 申請方式 | INSCRIÇÃO | ENROLLMENT

1. 填妥及提交電子表格後，即可免費申請成為會員。

**Após o preenchimento e envio do formulário de inscrição electrónica, tornar-se-á um Amigo da OM gratuitamente.**

Upon your completion and submission of the e-application form, you will become a member of OM Friends free of charge.

2. 會籍辦理需時約 5 個工作天，樂團將以電郵方式傳送會員編號及密碼。

**Demora cinco dias úteis para processar a adesão. A OM enviará ao requerente o número de associado e a sua palavra-passe.**

It takes five working days for processing the membership. The orchestra will send to the applicant the membership number and password.

3. 會籍有效期為申辦日起計至當個樂季結束日。

**A adesão é válida a partir da data de inscrição até ao final datemporada 2024-25.**

The membership is valid from the date of application to the ending of the 2024-25 Season.

4. 重覆遞交申請表將不受理。

**A duplicação de inscrições não é válida.**

Redundant applications will not be accepted.

## 尊享優惠

### Exclusivo para os Amigos da OM

### Exclusive for OM Friends

購買澳門樂團音樂會門票享有八折優惠（樂季早鳥期間可享七折）\*

**Desconto de 20% na compra de bilhetes (Desconto de 30% durante o período de compra antecipada) \***

Enjoy 20% discount on regular tickets (30% discount within the "Early Bird" Period)\*

專享合作商戶或機構優惠

**Ofertas de desconto em associados seleccionados**

Enjoy discount offers at selected partners

樂團定期舉辦與藝術家見面及公開綵排活動，讓你與台上巨星能近距離親身接觸

**A Orquestra de Macau organiza regularmente actividades que o/a aproximam dos seus músicos favoritos, como sessões para conhecer os artistas e ensaios abertos ao público.**

The Macao Orchestra holds activities such as meet-the-artist sessions and open rehearsal regularly to bring you closer to your favourite artists.

定期透過電郵收到澳門樂團最新資訊

**Os Amigos da OM recebem as últimas novidades por correio electrónico.**

OM Friends can get the Orchestra's most updated news by emails.



費用全免，趕快加入「澳門樂團之友」吧！  
**Aplicação gratuita, junte-se a nós!**  
Free application. Come join us!

## 積分計劃

### Programa de Prémios

### Rewards Programme

**1. 會員可透過購買澳門樂團音樂會門票獲取積分，每消費澳門幣 1 元可獲 1 分；**

**Os membros podem ganhar pontos de recompensa comprando os bilhetes para os concertos da Orquestra de Macau. Cada pataca conta como um ponto de prémio.**

Members can earn reward points by purchasing Macao Orchestra concert tickets. Every one pataca counts as one reward point.

**2. 積分有效期為一年，由每年 1 月 1 日起計算，積分須每年 12 月 31 日前使用，不設累積；**

**Os pontos dos prémios são válidos por um ano a partir de 1 de Janeiro de cada ano. Todos os pontos dos prémios devem ser usados antes de 31 de Dezembro de cada ano, e não podem ser acumulados.**

The rewards points are valid for a year effective 1st January each year. All reward points must be used before 31st December each year as reward points cannot be accumulated.

**3. 積分不能兌換成現金，且不可轉讓予其他會員使用；**

**Os pontos dos prémios não podem ser trocados por dinheiro nem podem ser transferidos para outro membro.**

Reward points can neither be exchanged for cash nor can they be transferred to another member.

**4. 會員可透過澳門售票網購票熱線 (+853 2855 5555)，澳門售票網 (www.macauticket.com 登入會員服務部份)，或任何一間門市查詢過往交易記錄及積分結餘；**

**Os membros podem verificar as suas transacções e o saldo de pontos dos prémios ligando para a linha directa da Rede de Venda de Bilhetes de Macau (+853 2855 5555), entrando no 'Serviço aos Membros na página electrónica da Rede de Venda de Bilhetes de Macau (www.macauticket.com) ou visitando qualquer loja da Rede de Venda de Bilhetes de Macau.**

Members can check their transactions and reward point balance by calling the Macao Ticketing Network hotline (+853 2855 5555), logging in the 'Member Service' on the Macao Ticketing Network website (www.macauticket.com), or visiting any Macao Ticketing Network store.

## 澳門樂團有限公司

SOCIEDADE ORQUESTRA DE MACAU, LIMITADA  
MACAO ORCHESTRA COMPANY, LIMOTED董事會  
CONSELHO DE ADMINISTRAÇÃO  
BOARD OF DIRECTORS

董事長 | **Presidente do Conselho de Administração** |  
Board of Directors President  
梁惠敏 Deland Leong

董事 | **Vogal do Conselho de Administração** |  
Board of Directors Member  
陳家耀 Joao Chan

董事 | **Vogal do Conselho de Administração** |  
Board of Directors Member  
許健華 Jimson Hoi

公司秘書 | **Secretário Geral** |  
Company Secretary  
黃景禧 Joaquim Vong

監事會  
COMISSÃO DE SUPERVISÃO  
SUPERVISORY COMMITTEE

監事會主席 | **Presidente da Comissão de Supervisão** |  
Supervisory Committee President  
杜慧芳 Endy Tou

監事 | **Membro da Comissão de Supervisão** |  
Supervisory Committee Member  
張佩萍 Grace Cheung

監事 | **Membro da Comissão de Supervisão** |  
Supervisory Committee Member  
麥詠珠 Backy Mak

澳門樂團行政團隊  
EQUIPA ADMINTRATIVA DA ORQUESTRA DA MACAU  
MACAO ORCHESTRA ADMINISTRATION TEAM

代行政總監 | **Director Executivo Interino** |  
Acting Executive Director  
林玉 Jephtha Lam

代行政總監助理 | **Assistente Interino do Diretor Executivo** |  
Acting Assistant to Executive Director  
黃雅盈 Celina Wong

藝術策劃部  
PLANEAMENTO ARTÍSTICO DEPARTAMENTO  
ARTISTIC PLANNING DEPARTMENT

藝術策劃經理 | **Gerente de Planeamento Artístico** |  
Artistic Planning Manager  
孫仲佳 Harris Shuen

藝術策劃及教育 |  
**Planeamento Artístico e Educação** | Artistic Planning and Education  
司徒子揚 Sunny Si Tou

市場推廣及發展部  
COMERCIALIZAÇÃO E DESENVOLVIMENTO DEPARTAMENTO  
MARKETING AND DEVELOPMENT DEPARTMENT

宣傳推廣、票務、公共關係 |  
**Promoção, venda de bilhetes, relações públicas** |  
Promotion, ticketing, public relations  
劉健羅 Maisie Lao

宣傳推廣、票務、公共關係 |  
**Promoção, venda de bilhetes, relações públicas** |  
Promotion, ticketing, public relations  
何婉君 Olivia Ho

宣傳推廣、票務、公共關係 |  
**Promoção, venda de bilhetes, relações públicas** |  
Promotion, ticketing, public relations  
許佳琳 Karen Hoi

樂團事務部  
NÚCLEO OPERACIONAL DA ORQUESTRA DEPARTAMENTO  
ORCHESTRAL OPERATIONS DEPARTMENT

舞台及製作 | **Palco e Produção** | Stage and Production  
黃世豪 Alex Wong

舞台及製作 | **Palco e Produção** | Stage and Production  
吳偉玲 Luisa Ng

舞台及製作 | **Palco e Produção** | Stage and Production  
朱富華 Johnson Chu

舞台及製作 | **Palco e Produção** | Stage and Production  
趙溢恆 Edmond Chio

樂團事務 | **Núcleo Operacional da Orquestra** | Orchestral Operations  
張詠兒 Jully Cheong

樂團事務 | **Núcleo Operacional da Orquestra** | Orchestral Operations  
郭智康 Cyrus Kuok

樂團事務 | **Núcleo Operacional da Orquestra** | Orchestral Operations  
都嘉慧 Trista Tou

樂團事務 | **Núcleo Operacional da Orquestra** | Orchestral Operations  
毛滄穎 Bonnie Mou

譜務 | **Bibliotecários** | Librarians  
容文杰 Keith Iong

譜務 | **Bibliotecários** | Librarians  
郭浩鐸 Steven Kuok

行政及財務部  
ADMINISTRAÇÃO E FINANÇAS DEPARTAMENTO  
ADMINISTRATION AND FINANCE DEPARTMENT

行政及財務經理 | **Gerente de Administrativo e Financeiro** |  
Administration and Financial Manager  
陳倩君 Candy Chan

人事 | **Recursos Humanos** | Human Resources  
陳雅婷 Ella Chan

財務 | **Finanças** | Finance  
鄭婉君 Cecily Kwong

財務 | **Finanças** | Finance  
陳觀輝 Vincent Chan

採購 | **Aprovisionamento** | Purchase  
劉子龍 Leon Lao

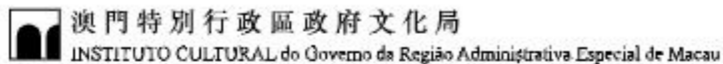
採購 | **Aprovisionamento** | Purchase  
梁穎輝 Gary Leong

採購 | **Aprovisionamento** | Purchase  
林燕萍 Ada Lam

辦公室助理 | **Assistente Escriturário** | Office Assistant  
林俊鎔 Lam Chon Kun

司機 | **Motorista** | Driver  
葉世昌 Ip Sai Cheong

合辦單位 | Co-organizador | Co-organizer



特約銀行伙伴 | Banco Asociado Especial | Special Bank Partner



出版 / EDIÇÃO / PUBLISHER

澳門樂團

**Orquestra de Macau**

Macao Orchestra

編輯校對 / EDIÇÃO E REVISÃO / EDITING AND PROOFREADING

澳門樂團

**Orquestra de Macau**

Macao Orchestra

設計、排版 / CONCEPÇÃO GRÁFICA, MONTAGEM / DESIGN AND LAYOUT

同點設計策劃有限公司

**Todot Planeamento e Design Companhia Limitada**

Todot Design and Planning Limited

發行數量 / TIRAGEM / PRINT RUN

1000 本 / exemplares / copies

出版日期 / DATA DE PUBLICAÇÃO / DATE OF PUBLICATION

2024.07

版權所有，不得翻印

**Reservados todos os direitos**

All rights reserved

FACEBOOK



WECHAT



INSTAGRAM



立即關注  
SIGA-NOS  
FOLLOW US

[www.om-macau.org](http://www.om-macau.org)